AKTA 23 ACTA 23

2009KO AZAROAK 26 26 DE NOVIEMBRE DE 2009

ORGANOA: UDAL BATZARRA
ORGANO: AYUNTAMIENTO PLENO

BATZARRALDIA: OHIKOA
SESION: ORDINARIA

TOKIA: UDALETXEKO OSOKO BILKUREN ARETOA
LUGAR: SALON DE PLENOS DE LA CASA CONSISTORIAL

EGUNA: 2009KO AZAROAK 26
DIA: 26 DE NOVIEMBRE DE 2.009

HASIERA ORDUA: 19:00
HORA DE COMIENZO: 19:00

LEHENDAKARIA: Iñaki AGIRREZABALAGA ALKORTA.
PRESIDE

ZINEGOTZIAK: BERTARATUTAKOAK
CONCEJALES: ASISTEN

Andoni ETXANIZ OSA
Lide AMILIBIA BERGARETXE
Unai MANZISIDOR ANDONEGI
Manuel ZUBIA ARTABE
Nerea EPELDE AZKUE
Joseba Josu AZPIAZU AZKARRAGA
Emiliano CABAÑAS GONZALEZ
Cristina FORCADA UNANUE.
Xabier OLAIZOLA ANTIA.

EZ DIRENAK BERTARATU:
NO ASISTEN:

Maria Eugenia ARRIZABALAGA OLAIZOLA
Pilar ETXABE IRIONDO
Paloma HEREDERO NEGREDO

IDAZKARIA: GORKA URGOITI AGIRRE
SECRETARIO:

Alkate jaunak bilera eratutzat ematen du.

Se da por constituida la sesión por el Alcalde-Presidente.

ALKATE-LEHENDAKARIA: Ongi etorri, gaur azaroak 26, osteguna, arratsaldeko zazpiretan, udal Pleno honeri ekingo diogu, ohiko udal pleno honi.
Dakizuenez, ekainetik honera, ohiko pleno bat ez dugu izan arrazoi bat edo bestea medio, puenteak direla edo ez direla, edo urgentziazko gaiak zirela medio, eta beraz aprobatzeko dauzkagun aktak, bat, bi, hiru, lau, bost akta dira, badakit akta batean edo bestean, badagoela horrelako... Andonik lehenago zerbait komentatu didala, horrelako failo txikiren bat, Andoni,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Bai, nik lehendabiziko akta onartzeko daukagunean, ikusi dut 25. orrian eta 45. orrian bozketaren emaitza edo jasotzen da eta euskaraz eta erderaz jasotzen diren emaitzak ez dira berdinaK, akatsa dago, gaizki dago jasoa.
Aurrenengo akatsean euskaraz, aldeko botoa hamar agertzen dira eta -votos a favor- hamabi eta gero batzen baldin baditugu bozkak ikusten dugu hamabi direla, aldeko.... ikusten da denak alde bozkatu zutela, abstentziorik ez zela egon eta kontrako bozkarik ez zela egon eta orduan hor gaizki jasota dago eta 45. orrian batean sei boto alde eta bestean -ocho votos a favor- esaten du eta berez sei dira aldeko botoak, egon pixkat... ez zortzirak dira aldeko botoak, EAJ-PNV bakarrik abstenitu zelako, usten dut, bai... puntua zen Kirol Patronatuarena, eta alderdi sozialistak alde bozkatu zuen eta EAJ-PNV abstenitu egin zen. Orduan zortzi boto alde dira, erderaz ondo jasota dago eta euskaraz gaizki dago jasota.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Beste norbaitek zerbait esateko, Lide

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Bai, arratsalde on.

Ba... zeuk esan duzun moduan, bost akta jaso ditugu ekainetik honakoak eta jaso ditugu asteazken eguerdian totxo haundi samarra dira eta gainera ekaina oso urruti gelditzen zaigu eta hainbeste pleno extraordinarioekin ba... hauek denak berrien-berri eta akordatu etbr... ba... nahiko zaila egiten zaigu eta ba... ez zaigu normala iruditzen hainbeste pleno extraordinario egon eta azken batean ba... bost aktekin ba... gaur hemen biltzea, ez?
Hori alde batetik, eta bueno... denboraz larri egon garela ere azpimarratu nahi dugu ze... asteazken eguerditik hona ba.. benetan ez dago denbora gehiegi gauzak begiratzeko.
Eta beste gai bat ere esan nahi dut, uztailaren 29ko akta email jaso genuen non esaten zen ez zela grabatu ba... arazo teknikoak egon zirela eta ez zela grabatu, baina klaro joaten zara aktara eta ez da horrelako ezer azaltzen eta ematen du oposizio guztia lo egon garela eta gobernuak ba.. bueno ba... diktamenak eta hemen nola dauden, ba... azaltzen da alde ofiziala bai, baina oposizioko postura ez da inondik inora azaltzen, orduan guk akta hori horrela, bere hortan ez dugu onartuko eta planteatzen duguna da ba... bueno argi azaltzea arazo teknikoak medio ez zela grabatu; eta gero ba... gai zerrendan azaltzen ziren gaiak ba.. bueno adierazi eta botazioa nola joan zen, zeren, bestela ez da erreala azaltzen da udalaren planteamentua eta oposizioa ez du ezer esaten eta azkenean botazioa, ez? Eta hori ez zen gertatu zena, orduan ba.. bueno gure eskaera hori da.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bi gauza, alde batetik plenoaren deialdia bidali zen en -orden y en forma- esaten den bezala, asteartean bidali zen, ez dakit noiz jaso zen baina asteartean bidalita zegoen 48 ordu baino ere lehenago eta bigarren gauza akta hori dagokionez ondo iruditzen zait azaltzea failo tekniko bat egon zela, hori behintzat adierazi beharko litzake, baina bigarren puntualizazioa, Gobernuan gaudenon aldetik, kideen aldetik ez zaio esan hau lan hau egiten duen pertsonari, zer jarri behar duen eta zer ez. Esan nahi dut hori ere argi geratu dadila, igual ez da zuzenena izan jaso den akta baina desde luego Gobernuaren aldetik ez dela inongo baloraziorik egin akta horren inguruan eta ez zaiola inolako agindurik zentzu batean edo bestean eman, hori ere argitu nahiko nuke, eh? Emiliano,

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: Sí sobre las actas me pasa exactamente lo mismo, que desde luego es un caso atípico que en un Pleno tengamos que aprobar cinco actas de otros Plenos ya ordinarios que también lo que demuestra es algo... que está ocurriendo con determinada facilidad en este Ayuntamiento, que hay más... casi más plenos extraordinarios que ordinarios y encima si los ordinarios si todos al fín se dan las actas juntas se hace imposible leerlas todas en el poco tiempo, entonces, yo en principio

claramente me negaba a leerlas, porque considero que esta no es la forma de proceder y por lo tanto, no es que tenga nada en contra es que me voy a limitar a no aprobar las actas por desconocimiento de las mismas, en mi exposición no es otra cosa, dado que cuando se tenga por lo menos, si se tiene una, bien está, pero cuando se tenga todo este número, yo creo que estoy de acuerdo que se ha enviado con tiempo el emplazamiento del Pleno, cuando son las 48 horas, pero creo que con el tocho de actas, por lo menos éstas tenían que haber llegado antes, para que diera lugar por lo menos echarlos un vistazo.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Eskerrik asko, zuk, zuen aldetik,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Nik gauzatxo bat bakarrik, azaroak 10eko aktan, 12. orrian gure hitzak azaltzen diren lekuan, gure izena jarri beharrean Alkate-Lehendakaria jartzen duela, eta hori aldatzea eskatzen dugula, oraindik ez gara ez Alkate eta ez Lehendakari.

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Nik bai, akten onarpenaren inguruan, ohituraz edo...

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Baina es ke... Josebak zuen hitza, gero emango dizut hitza..

JOSEBA JOSU AZPIAZU AZKARRAGA JNA.: Nik azaroaren 10eko aktan 4. orrian gutxi gora behera orri erdian jartzen du:
IBI-ari buruz ari naiz Ordenantza Fiskaletan –mantentzen dira ehuneko ez du jartzen zenbaki bat hobari 30a.- ez da ulertzen ezer, baina bueno. Hobaria da % 50 a bizigunen programan apuntatzen direnentzat, pentsatzen dut hori esango nuela, ze... jartzen du bueno... grabatzerako istorian, gero portzentaietan... toki horietan ere ikusi ditut baina ez dut apuntatu eta ez naiz akordatzen non; baina hor behintzat da % 50a bizigunen programan egoteagatik; ez dakit ikusi duzuen 4. orrian eh? Azaroaren 10eko aktan.
Eta baita ere esan beharra daukat nik jaso nituela akta hauek, asteartean arratsaldeko lauretan buzoian, eh? Asteartean arratsaldeko lauretan nik behintzat jaso nituen eta punto... ez daukat.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bakarrik adierazi gauza bat, honek gogoratu didana, jeneralean aktak jasotzen dituen pertsona nahiko liatuta ibiltzen Da, batzuetan soinua galdu egiten da eztabaidaren denbora hortan, askotan igual mikrofonoak ez dira ondo irekitzen edo ez gara hurbiltzen behar bezala eta askotan zoratuta ibiltzen da transkribatzeko garaian eta guri deitzen gaitu jakiteko ea pertsona bakoitzak zer esaten duen.
Eskertuko nuke, gogoratzeko hemen guztiok ba... mikrofonoa ondo ireki eta ondo hurreratzeko bertara, gero horrelako arazorik gertatu ez dadin, hori bakarrik, Andoni

ANDONI EXANIZ OSA JNA.: Kontua da, Zumaiako udalean, betidanik ez ohiko plenotan ez dela aktarik onartu, ez dakit, hori horrela behar duen izan derrigorrez, edo ez ohiko aktetan, plenoetan barkartu, aktak onartu daitezkeen, berriz ere ez ohiko akta bat, ¡oi! Pleno bat egingo baldin badugu eta segurazki tokatuko da egitea berriro, ez da posible aurreko plenoaren akta onartzea ez ohikoa izanagatik, posible izango litzateke aktak onartzea ez ohiko pleno batean?

GORKA IDAZKARIA.: Nik proposatu behar nizuena zen, hain zuzen, aurreko plenoetan, aurreko plenoko akta, hurrengoan, hurrengoan onartzea, bestela hemen joaten dira akumulatzen aktak, eta orain gertatu den gauza beragertatuko zaigu.
Orduan ezohiko pleno baten, onartu daiteke aurreko plenoko akta, eta nik uste dut hori egin beharko zenuketela

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Hala ere gogoratuko nahiko nuke, oraintxen Josebak gogoratu didalako eta bapatean gogoratu naiz, Maite Ibarrak bere garaian eta zuek PNV-k esan duen akta horri buruz hitzegiten ari garenez, bere garaian bidali zuen eta, hain zuzen ere, akats tekniko hori egon zelako, alderdi politiko guztiei bidali zuen berak egindako akta, bateren batek zerbait alegatzeko baldin bagenuen, eta hori bidali zuen orain dela ba.... berak akta egin zuenean, horrekin ere akordatzen naiz,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE.: Bai, hori egia da, hori bidali zuen, baina, bakoitzak bere aportazio pertsonala sartzea emailez eta gero akta jasotzea, ez zait serioa ere iruditzen, ba... akats bat egon baldin bada, akatsa egon da baina goazen denok maila berdinean egotea, ez? ez batzuen postura bai eta bestena ere ez.; ez baldin bada jaso, ez da jaso. Botazioak hor daude eta erabakiak hor daude, baina nik esan dudala eta nik bidaltzen diot aktan

nere era edo nik esan nahi nuena, nahiz eta igual horrela ez esan, jo.. ba... ez da egokiena.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bueno, igual ez da egokia ere izango, baina bai egia da, bidali... bidali zela eta aukera ere egon dela irakurtzeko, nola hemen entzun dudan aukerik ez dela egon, aukera egon zen irakurtzeko eta alegatzeko ere bai nahi baldin bazen, gero igual... alegatu baldin bazen bere garain hemen esan diren argumentuak ba... igual ez ginake hainbeste eztabaidatzen egongo baina bueno...
En fín, bukaera emateko...

JOSEBA JOSU AZPIAZU AZKARRAGA JNA.: Akta horri buruz gauzatxo bat,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Ba... ireki, azkena eh???

JOSEBA JOSU AZPIAZU AZKARRAGA JNA.: Nik esango nuke, egia da oposizioarena ez duela ezer jartzen, baina guk esandakoa ere ez du jartzen. Jartzen duena da, adibidez, ni ari naiz begira 2008ko kontu orokorrak akta gordetakoa zelako, jartzen duena da, egiten duena da kontu orokorretako informetik kopia bat egin, idatzita dagoelako, baina... nik esandakoa ez dut uste... ez du jartzen, jartzen duena da kopia bat, klaro beste interbentzioetan ez dagoenez idatzita egongo ba.... nik usten dut horregatik ez daudela, idatzita dagoen guztia badago.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Besterik gabe bigarren puntura pasako gara, bigarren puntura, bueno bai... bigarren puntura pasako gara,

Bigarren puntuan: HIRIGINTZA

ASTILLEROS BALENCIAGA E.A. HANDITZEA ONARTZEA, BIDEZKO BALDIN BADA.

Hau dagoeneko Hirigintza batzordetik pasatako gai bat da, beraz, ondo jasotako eta jorratutako gai bat.
Dakizuen bezala, zorionez, Astilleros Balenciaga lanez ondo dabil eta horrek suposatzen du beraiek dauzkaten gaur egungo lan eremuak ba... haunditu beharra, ez? Nolabait.

Eta kontsulta batzuk egin zituzten galdetuaz ea haunditze hori posible ote litzakeen Zumaiako Arau Subsidiarioak ordezkatzaileak kontutan izan da, eta horren inguruan ba... teknikoek beraien txostena eta beraien esplikazioak emanak ere badituzte.
Hala eta guztiz ere nik baino hobeto zehaztasunak, Hirigintza batzordeburua den Andonik emango ditu,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Bai, kontua da Astilleros Balenciagak Arau ordezkatzailetan aprobetxamendu batzuk errekonozituak dituela bere partzela edo anbito horretan, eta urteen poderioz hangar berriak, pabiloi berriak, bulego berriak egiten joan dira eta gaur iritsi da eguna non aprobetxamendu guztia kontsumitu duten eta oraindik behar gehiago dituzte.
Behar gehiago dituzte, duten eraikina, duten bulegoak ez dituelako betetzen ba... irisgarritasun irizpide batzuk, ez ditu igogailurik eta bulego gehiago behar dituzte duten lan kargari aurre egin ahal izateko eta atera nahi dituzten kalitate zigilu batzuk ere atera ahal izateko.
Kontua da Arau ordezkatzailetzan aurreikusten dela aprobetxamenduaren %10 bat gehitzea, udal plenoak hala erabakitzen baldin badu, arau ordezkatzaileen aldaketa puntualaren beharrik gabe. Orduan udal pleno honek hala erabakitzen baldin badu %10eko aprobetxamenduaren gehikuntza bat eman geniezaioke Astilleros Balenciagari bere anbito hortan dituen beharrak asebete ahal izateko eta gaur egun dituen lan bolumenei aurre egin ahal izateko.
Hor emango zaion aprobetxamendu horrekin ez ditu bere behar guztiak asebeteko bai bulego gehiago behar dituela eta bertan egin nahiko lituzke ba... bulegoak Astilleroaren parean edo Astilleroarekin koordinatuta egon behar duelako eta hortik aparte ere Zumaia Lantzenen bitartez, Korta Industriagunean dugun partzela bat baita ere Astillerosekin hitzegiten ari gara bertan salmenta hori egin ahal izateko oraindik eta lur gehiago behar dutelako, beraz, zorionez, Astilleros Balenciaga espantsioan dagoen enpresa bat da, ez dira asko izango, egoera ekonomiko honetan ba... horrelako ba... lan kartera egokia edo dotorea dutenak, eta eskatzen diguten anpliazio hori arauek aurreikusten dute, eta guk egoki ikusten baldin badugu eman geniezaieke. Egia da legeztatzen ari direla momentu hontan beroien aktibitatea baina eskatzen diguten hau ere, legeztagarria da guztiz, eta arauetan jasotzen diren aprobetxamendu eta erabilerak ez ditu... ez ditu urratzen, beraz legeztatze prozesu hortan, honek ez du ezer zailtzen, aldiz, egiten duena da legeztatzeko aukerak sortu behar dituztelako ba... irisgarritasun irizpide horiek txertatu legeztatu ahal izateko baita ere.
Beraz, ba... bueno hirigintzako batzordean teknikariek nik baino askoz hobeto esplikatu dute gaia eta, ba... besterik gabe bozkatzera pasatuko ginateke,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: PNV,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Gu, batzordeak ere komentatu genuen ez daukala..., gainera informe teknikoak ere aldekoak dira eta guk ez daukagu ba... ezer esatekorik kontrakoa.
Bakarrik komentario bezala eta pentsatzen dut kontutan hartuta egongo dela lur publikoa nola den eta kontzesio baten bidez, ez? hori Puertosena da, lur hori Puertosena da eta orduan beraiei ere jakinaraziko zaiela edo zaiola honezkero pentsatzen dut baietz, beraiek ere jakinen gainean egoteko hor aprobetxamentua, aprobetxamentuan, emandako aprobetxamentuan igoera bat dagoela, hori bakarrik, zeren informean hori ez dugu ikusi eta bueno... hori kontuan hartu beharreko gauza da.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: PSOE,

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ: Si, también estamos a favor una vez también ejecutado el informe, es cierto lo que dice Lide que se supone que ya tendrán el visto bueno del Gobierno pero por si acaso, pues no estaría demás que se comunicara y de esa manera tener más cerrado el asunto, no cabe la menor duda, pero por lo demás por nuestra parte no hay nada en contra.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Zuek,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Ados gaudela, bakarrik

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Gu ere nola ez, ados,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bueno ba... besterik gabe formalki botatzera pasako gara, PNV

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa, PSOE?

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: A favor

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa, Aralar-Alternatiba?

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Aldeko botoa

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botua, Talde mistoa?

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Aldeko botoa

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa; eta guk ere aldeko botoa

ERABAKI ZATIA	PARTE RESOLUTIVA
Aldeko botuak: 10 boto (3 EAJ-PNV; 1 PSOE; 3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;) Aurkako botuak: 0 Abstentzioak: 0	Votos a favor: 10 votos (3 EAJ-PNV; 1 PSOE; 3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba;1 EA;) Votos en contra: 0 Abstenciones: 0
LEHENENGOA: ASTILLEROS BALENCIAGA E.A. HANDITZEA AHO BATEZ ONARTZEA,	**PRIMERO:** APROBAR POR UNANIMIDAD, LA AMPLIACIÓN DE ASTILLEROS BALENCIAGA S.A.

HIRIGINTZA: Bigarren puntua

EUSKO JAURLARITZA, ZUMAIA LANTZEN ETA ZUMAIAKO UDALEN ARTEKO HITZARMENA ONARTZEA, BIDEZKO BALDIN BADA.

Gai hau dagoeneko Zumaia Lantzenen kontseiluan dagoeneko onartutako gai bat da. Zorionez han geunden, presente geundenen guztien aho batasunez eta Zumaiako udalak ere propio egin behar du akordio honen oneztea.
Dakizuen bezala akordio honen bidez, Zumaian Babes Ofizialeko Etxe bizitzak egiteko aukera izango da, Eusko Jaurlaritzari Zumaia Lantzenen jabetzan dagoen lur batzuk zeditu edo lagapnearen bidez eman ondoren.
Eusko Jaurlaritzarekin izandako hainbat harremanetan, batez ere, bueno... batez ere ez, aurreko Gobernuarekin Eusko Jaurlaritzan zegoen aurreko Gobernuarekin harremanak hasi eta ondoren gaur egun dauden arduradunekin ere harremanetan jarraitu ondoren dagoeneko bertan adostutako akordioak zein diren ere berri eman izan da Zumaia Lantzenen bertan, eta gaur hemen lehen esan dudan bezala egiten duguna da berrestu beste gauza batzuren artean birpartzelazio ba... bueno aurrera eraman behar delako eta hori nola ez udalaren eskumena delako.
Hor lehen esan dudan bezala Zumaia Lantzenen adostutako eta onartutako gai bat da, bere garaian baita ere gure Abokatu Juridikoak helarazi ziguten ondoren komenigarriena izango litzakeela udalean ere lehen esan dudan bezala onartzea. Nahiz eta hirigintza batzorde bezala ez zen eratu, horretarako diktamen bat edukiko baigenuen hona ekartzeko eta hau eztabaidatzeko derrigorrezkoa da berriz ere gai hau onartu behar den edo tratatu behar den aurrena bozkatzea eta gero ondoren bozketa hori bakoitzak daukan iritziaren arabera bere bozka ematea.
Gaia dagoeneko tratatuta dago, ikusita dago, denok dakigu zerri buruz ari garen hitz egiten, Zumaia Lantzenen bertan txostena edo borradorea pasa baitzen eta bakarrik da gaur berreztea honi buruz eztabaidatu nahi dugun hemen bai edo ez, PNV,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Esaten duzu Zumaia Lantzenen ikusi genuena. Zumaia Lantzenen ikusi genituen Excel orri bat eta kopuru batzuk. Zumaia Lantzenen hitzarmen hau ez genuen jaso eta bozeraemaileen batzordean eskatu zenean komentatu zenuten Zumaia Lantzenen hau jasota daukagula baina gu bi Zumaia Lantzenetan egon ginen, azkenengo gai hau tratatu zen bi Zumaia Lantzenetan eta guk hitzarmena ez genuen jaso, Excel orria eta han azaltzen ziren zenbakiak.
Orduan usten dugu hau gai oso inportantea dela, potoloa dela, gu planteamentuarekin ados geunden, baina egia da ba.. bueno lehen esan dudan bezala behar duela bere sakontasun batean begiratzea. Eta ez dakit orain zer planteatzen duzun?
Hau aurrera eramatea?
Gai hau aurrera botatzea?

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bai, bai, gaia eztabaidatzea,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Eztabaidatzea,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Kontua da, hitzarmen hau hiru aldeek onartu behar dugula, eta hiru aldeek sinatu behar dugula, alde batetik Zumaia Lantzen, beste alde batetik Zumaiako Udalak eta hirugarrengoz Eusko Jaurlaritzak.

Zumaia Lantzenen figura eta Zumaia Lantzenen bitartez egingo diren edo Zumaia Lantzenen hartu ziren erabakiak dira, joan dira gehien duten erabakiak, ez?

Hor bertan parametro ekonomikoak eta operazioaren ba... parametro arkitektoniko eta legalak landu ziren. Zumiako Udalak onartu behar du hau, zeren berez, hitzarmen honetan ere Zumaiako Udalari obligazio batzuk ezartzen zaizkio zeinetan tramitatzea proiektu urbanistiko eta proiektu arkitektoniko batzuk eta baita ere eskatzen zaio bonifikazio batzuk aplikatzea tasak ordaintzerako orduan. Bonifikazio horiek aplikatzea edo ez Diputazioko arauean edo Foru arauean Udalak, berak, onartu behar duela ezartzen du, beraz, horregatik, Zumaiako Udalak nahiz eta bere ekarpena edo bere egin beharra, betebeharra, beste bi erakundeen aldean oso txiki izan, beharrezkoa da berak ere onartzea.

Nik behintzat, benetan, pentsatzen nuen hau Zumaia Lantzeneko bigarrengo kontseilurako bidalita zegoela, baina bueno... Zumaia Lantzenen dena den, onartua eta nahiz eta ba... literadidadea edo azkenean –negro sobre blanco- hitzamen hori jasotzen duena da, Zumaia Lantzenen onartu genuena eta Zumaia Lantzenen hitz egin duguna: Parametro ekonomiko horiek, Etxebizitza kopuruak eta zein partzela eta zein obligazio edukiko dituen alde bakoitzak ba... Zumaia Lantzenen onartu genuena hemen dago islatua. Kontua da iruditu zitzaigula tramitazio bikoitz bat egitea, ez zela oso eraginkorra eta iruditzen zitzaigula jada Zumaia Lantzenen onartuta zegoena berriz ere hirigintza batzordera eraman, esplikatu, diktaminatu...,eraginkorragoa izan zitekeela pleno honetara ekarri, bozkatu urgentziaz edo tratatu daitekeen edo sartu daitekeen eguneko aztergaian eta hori da orain egin beharko genukeena; bozkatu eta eraginkortasunaren baitan edo Zumaia Lantzenen eman diren esplikazio guztiak eta Zumaia Lantzenen jada posizionamenduak eta erabakiak hartu direnez, ba... hemen Zumaia Lantzenen hartu dugun erabaki hori berreztea bakarrik izango litzateke, kontuan izan da Zumaiako Udalari, Zumaia Lantzeni baino paper askozaz ere txikiagoa tokatzen zaiola.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Hala ere nik usten dut, bidali zela, baina ez dakit,
Bidali zen Zumaia Lantzenen, edo ez zen bidali?

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Guk, behintzat.... guk esan nahi dugu...

CRISTINA FORCADA UNANUE AND.: Creo que mandasteis por correo electrónico;

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Hori da, korreos bidali zen,

CRISTINA FORCADA UNANUE AND.: Pero en Zumaia Lantzen sí que no vimos.

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Pero, te han mandado ahora, cuando...

CRISTINA FORCADA UNANUE AND.: En Zumaia Lantzen el texto escrito no lo teníamos, a mí me habeis mandado por correo electrónico,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Pero a Zumaia Lantzen no se mandó el texto escrito del convenio?

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Por qué no me creéis? No.

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Guk bakarrik, gaur gauza bat esan nahi dugula, eh?
Guk datu batzuk eskatu genituen, zenbat kostatu ziren lurrak?, espropiazioak? Zenbat kostatuko den urbanizazioa? usten dugu datu oso garrantzitsuak direla hitzarmen hau onartu ahal izateko, eta zain geunden hirigintza batzorde bat egin. Zain geunden hor hitzegingo zela datu horiei buruz? hitzarmen ... hirigintza batzordea astelehenerako deitua dago eta guk pentsatzen dugu zain egon behar dela hirigintza batzorde hori egitea, eta gure aurkako botoa izango du behintzat testu honek, hirigintza batzordetik pasa arte eta guri datu horiek eman arte, besterik gabe,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Dena den eskatu dituzuen datuak, eskatuak daude Tomas Eizmendik bideratu behar dizkigu eta berak pasatuko dizkigu, bere esku daudelako baina berak guri tramititzen diguna da lasai egoteko operazioan parametro ekonomikoetan ez dela kaltegarria Zumaia Lantzenentzat eta Zumaia Lantzeneri ere ba... ekonomikoki, sozialki bilatu behar genuen operazio bat zen eta ekonomikoki Zumaia Lantzeneri ez zaio gaizki etorriko, baina dena den ez dakit beste ez ohiko....

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Hala ere ulertzen genuen, bueno... eta egitekotan ez ohiko pleno bat egin behar da; hala ere, ulertzen genuen Zumaia Lantzen onartutako eta beraz, aldez aurretik ondo ikusitako gai bat zela, onartu egin zelako eta alderdi guztiak onartu zutelako, presentatu genuena behintzat onartu genuelako eta horregatik zentzu berdinean, plenora ekartzera erabaki genuen Zumaia Lantzenen dagoeneko ikusi, eztabaidatu eta onartu ere egin zelako.
Hala eta guztiz ere, kontsideratzen baldin baduzue eta ikusten ari naiz bat baino gehiago zaretela hori esaten duzuenak, ba... datuak falta zaizkizuela eta hala eta guztiz ere nahiz eta Zumaia Lantzenen eztabaidatu, ikusi eta onartu datu gehiago falta direla eta... nere aldetik, gure aldetik, Gobernuaren aldetik ez dago arazorik gai hau aparkatu, astelehenean hirigintza batzordean beste datu batzuk eman, baina hori bai... ohiko plenoak askotan ba.. egin, egin behar izaten dira, ba.. ohiko pleno bat egin beharko dugu honen inguruko.....

ANDONI ETXANIZ OSA JNA. Ez ohikoa!,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Ez ohiko pleno bat egin beharko dugu honen inguruko ba... beste pleno bat egiteko, beste gauza batzuren artean, ba... Eusko Jaurlaritzak ere bere tramiteak aurrera eramaten ari delako, egia da oraindik Eusko Jaurlaritzak ere tramite batzuk aurrera eraman behar dituela baina guk gureak ere aurrera eraman behar ditugulako, eh? Barkatu.... Emilianori emango diot hitza eta gero zuri.

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: Yo, desde luego, discrepo un poco que en principio se tenga que aprobar esto en la Comisión de Urbanismo, en todo caso la Comisión de Urbanismo debería de tratar única y exclusivamente si lo acordado aquí responde a lo que se tenía planificado edificar en Zumaia Lantzen en cuanto al número de viviendas, tipo de viviendas, en fín, todo ése tipo de cosas, éso sí le compete a Urbanismo, pero lo que es la aprobación del Convenio no es cuestión de la Comisión de

Urbanismo, en principio es cuestión de Zumaia Lantzen y, por añadiduría, a este pleno como Ayuntamiento en general por ser precisamente una empresa que es al cien por cien municipal.
Dicho éso de todas las maneras, lo que se aprobó en Zumaia Lantzen, no fué ésto, porque se desconocía. Allí se nos habló, se nos explicó en que consistía, o que se pretendía en que consistiera el acuerdo con el Gobierno Vasco, todos estabamos de acuerdo en cuanto a lo que podía suponer; pero el contenido del mismo lógicamente lo desconocíamos porque no se tenía este documento, el hecho de poder estar ahora diciendo que sería interesante poderlo tener, haberlo tenido anteriormente ó poderlo tener durante un tiempo que puede ser un día, dos, veinte, o no sé, lo que se quisiera para poderlo estudiar, no significa que se esté en contra de lo que se aprobó allí, lo que ocurre es que allí este documento no existía, otra cosa es que en Zumaia Lantzen pareció bien a los miembros del Consejo de Administración y tú como Alcalde y a su vez Presidente tenías la opción completamente abierta a seguir con el Gobierno Vasco para traernos ahora este documento aquí a aprobar, que es el tema de cómo debe de desarrollarse, aprobar ahora si se cree conveniente o en otro momento, que es lo que ha ocurrido, o sea me refiero, ninguno de los que estamos aquí salvo tu caso no sé y Andoni me supongo teníais conocimiento del documento en sí, no de la intencionalidad del acuerdo, sino del documento que es lo que se aprueba ahora; porque me figuro que como es lógico el documento recogerá lo que se habló en Zumaia Lantzen, que yo entiendo que sí, vamos no estoy dudando de éso en ningún momento, pero el documento en sí que es el que se tiene que aprobar no se conocía; pues yo creo que se tendrá que aprobar también incluso en Zumaia Lantzen el documento que recoge aquello que el Consejo de Administración pasado estableció que podía ser interesante en principio porque sacaba un poco de, digamos, de la situación económica en la cual se encuentra Zumaia Lantzen y que, por otra parte, las viviendas que se pensaba hacer se van a seguir haciendo, una parte, las hará el Gobierno Vasco y otra parte el Ayuntamiento, por lo tanto, no se pierde absolutamente ninguna de las viviendas que se iban a ejecutar; por lo tanto, no habría ningún problema y el pleno pues también lo debería de aprobar y luego sí, como he dicho anteriormente lo que tiene que haber un seguimiento por parte de la Comisión de Urbanismo es que las condiciones que aquí se reflejan y el planeamiento urbanístico que estaba establecido sobre Puntanueta es el mismo y, por lo tanto, procede su aprobación sin ningún tipo de problema; otra cosa es que aquí hubiera una contradicción de lo que estaba y lo que hay y entonces habría o bien que corregirla o no aprobarla,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bueno, dicho sea de paso, lo que quiero decir es que... y además viendo que en realidad no ha habido.. no... a Zumaia

Lantzen no se mandó en su día la información debida, yo, pues la verdad es que yo pensaba que se había mandado, decís todos que no y, por lo tanto, así es; visto todo ello y que en realidad lo que se aprobó fué la hoja de Excel, de la que hablaba Lide, etc... más la intención que había. Pues entonces, sí que procede debatir lo que es el documento en sí en la siguiente Comisión de Urbanismo, que aunque no se haya metido, por cierto, creo que ya se ha mandado la convocatoria, digo para que se sepa, y ya que surge aquí en el Pleno éste debate, vamos a tratar este tema en la siguiente Comisión de Urbanismo, digo porque se ha mandado eh? Y no se mete como...

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Ondoren Zumaia Lantzen...

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Eta ondoren, hori da, Zumaia Lantzen izango da lehen aipatu dut Hazienda Batzordean baina Zumaia Lantzen izango da sei t´erdietan pentsatuta geneukan, ez dakit, igual atzerartu beharko dugu jakinda orain gai gehiago dauzkagula, baina bueno.. ikusiko dugu, erabakiko dugu, eh?
Ez dakit, zerbait gehaigo gehitu nahiko zenioke nik esandakoari? Ez,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Solo decir a Emiliano que yo he dicho Urbanismo, porque sé que el lunes a las seis de la tarde si no me equivoco hay urbanismo. Si hay que llevar a Zumaia Lantzen se llevará a Zumaia Lantzen; si corre prisa, he dicho, el lunes tenemos Urbanismo, hemos pedido unos datos que todavia no se nos ha dado, estamos esperando que llegara la Comisión de Urbanismo pensando que se nos darían esos datos; si se nos dá en Zumaia Lantzen o se nos dá en Urbanismo a mí me da igual, solamente que Urbanismo tenemos el lunes, nada más

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Besterik gabe, gai hau erretiratzen dugu eh? Eta datorren Zumaia Lantzenen eztabaidatuko dugu,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Astelehenean bertan esan duzu, ez?

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Astelehenean, eh? Bai.

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Eta galdera bat; Hau onartuko da orduan Consejo de Administración Zumaia Lantzenen?
Ez da eratu behar Asamblea de Zumaia Lantzen hau onartzeko? Ez?

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.. Ez, ez,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Ba... ez dut uste, baina galdetuko dut bada ez bada ere,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Akordatzen nola askotan pleno ....

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Ez da eratu behar, hori seguru daukagu, Bale.. ez da eratu behar.

Besterik gabe, Hirugarren puntu bezala mozioekin sartuko gara, bueno... hori Gorka Idazkariaren zera... da, berez ez dira mozioak, bueno hori Gorkak esplikatuko digu hobeto, zeren egia esan ni ere hemen pixkat galdu egin naiz, zeren guk orain arte hemen gauden denok mozio bezala tratatzen genituen gai hauek, baina zure iritziz berez-berez ez dira... ez dute mozio izena

GORKA IDAZKARIA.: Bueno, emailez bidaliko dizuet ba.. xehetasun batzuk edo, gauzak, nere ustez, zuzen egiteko zeren mozioak berez aurkezten dira ohiko pleno batean gai-zerrendan ez badago sartuta, eta orduan, plenoaren harira edo sartzen da gai berri bat eta horri deitzen zaio mozioa; bestela proposizioak dira, gai-zerrendan baldin badago eta diktaminatuta ez badago horri deitzen zaio proposizioa.
Dena dela, bidaliko dizuet email bat esanaz legearen arabera zer den diktamena, proposizioa eta mozioa.
Baina bueno... gauza tekniko eta terminologiko bat da, eta besterik ez.

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bueno, besterik gabe pasako gara puntuetara.
Puntu hauetan ordea, gai-ordenean salto bat egingo dut, Emilianok eskatu didalako bera ezin dela pleno guztian bera presente egon eta eskatu dit faborez, seigarren puntuan azaltzen den Talde Mistoak aurkezturiko proposamena tratatu dezagun faborez aurrenengo puntuan, eh? proposizioen

aurrenengo puntuan, beraz hori da orain tratatuko duguna eta hemen bai adierazi aurkeztu duen taldeak, Talde Mistoak aurkeztu duen proposamen hau Eusko Alkartasunarekin batera adostu eta beraiek onartzen dute beraiek proposatzen dutelako guk egindako aldaketa txiki bat eta berak nola aurkeztu duen esango du zertan oinarritzen den aldaketa txiki hori,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Azkenengo moziotik hasiko gara eta hau izango da irakurtzen aurrena,

KOSTAKO ERREPIDEAREN MOZKETAK DIRELA ETA

Zumaia, Getaria eta Zarautz herriak lotzen dituen kostako errepidea (N634) mozteak erabiltzaile eta herritarrengan duen eragina handia da, askoren egunerokotasunean traba serioa bihurtzen delarik.

Zoritxarrez, 634 errepidea urtero (negu partean batez ere) maiz aurkitzen da moztura, itsasoaren arrisku egoeragatik edo/eta mendia erori delako.
Getariatik edo Getariarantz mugitzeko aukera bakarra Meagaseko errepidea da (GI 3391). Bide honen egoera oso kaskarra da eta ez da aukera segurua erabiltzaileentzat. Onartezina da administrazio publikoa Gipuzkoan makro-azpiegitura andana sustatzen ari denean (AHT, Pasaiako superportua, Donostiako 2. saihesbidea, errauskailua, A8 ko hirugarren erraila eta abar), horretarako diru publiko kopuru ikaragarria erabiliz, Gipuzkoako kosta zonalde hau erdi inkomunikatuta aurkitzea urtean

Los cortes que se producen en la carretera de la costa (N634) que une Zumaia, Getaria y Zarauz tienen una gran incidencia entre los usuarios y vecinos, y suponen un serio obstáculo para el día a día de muchos de ellos.

Por desgracia, es frecuente que la nacional 634 se cierre varias veces al año (sobre todo en invierno) tanto por el riesgo que supone el mar como porque al caer el monte se producen desprendimientos en la calzada.

La única alternativa para moverse desde Getaria o llegar hasta Getaria es la carretera de Meagas (GI 3391). Esa carretera está en muy mal estado y no es una opción segura para los usuarios. Mientras la administración pública en Gipuzkoa está promoviendo muchas y variadas macro infraestructuras (TAV, superpuerto de Pasaia, segunda variante de Donostia, tercer carril de la A8 etc.) invirtiendo cantidades ingentes de dinero en ellas, es inaceptable que

zehar hainbat egunetan.

Gipuzkoako Foru Aldundia arduragabe ari da jokatzen, makro-proiektuetara horrenbesteko dirutza bideratzen duen bitartean, kostako errepidea itxia dagoen orotan, herritarrak urteetan egoera oso txarrean eta inbertsiorik jaso gabe dagoen Meagako errepidea erabiltzera behartuz.

Egoera kezkagarri honen aurrean, Zarautz, Getaria eta Zumaiako Udalek, Gipuzkoako Diputazioari ondorengoa eskatzen diogu:

1. 634 errepidean behar adina inbertsio egin dezala, errepidearen mozketak ekiditeko.

2. Meagaseko errepidea (GI 3391) konpondu dezala, herritarrentzat bide segurua izan dadin.
Bertan Meagaseko errepidea deitzen diote, baina Garategaina da zehatzago, (GI 3391) errepidea, beraz Garategainetik Meagasera iristen dira Getariarrak eta hori da oker dagoena eta hori da Getariatik eskatu digutena eskatzeko

3. Zumaia Zarautz bitarteko A8 autopista doakoa izan dadila.

4. Errepidea mozten denean behar adina errekurtso (tekniko,material zein pertsonal) bideratu dezala,

esta zona de la costa guipuzcoana esté medio incomunicada durante varios días al año.

La Diputación Foral de Gipuzkoa está actuando de manera irresponsable, ya que mientras destina verdaderas fortunas a macroproyectos, cada vez que la carretera de la costa permanece cerrada, obliga a utilizar la carretera de Meagas, carretera que está en mal estado y no ha recibido ninguna inversión desde hace años.

Ante esta preocupante situación, los Ayuntamientos de Zarauz, Getaria y Zumaia, pedimos lo siguiente a la Diputación Foral de Gipuzkoa:

1. Que haga las inversiones necesarias en la nacional 634, para evitar los cortes de carretera.

2. Que repare la carretera de Meagas (GI 3391) para que sea una vía segura para los vecinos.

3. Que la autopista A8 sea gratuita entre Zumaia y Zarauz.

4. Que cuando se produzca el corte de la carretera se faciliten los recursos necesarios (técnicos,

ahalik eta epe laburrenean bidea ireki ahal izateko.

materiales y humanos) para que se vuelva a abrir en el menor plazo posible.

5. Errepidea itxia dagoenetan, momentu oro, herritarrei egoeraren berri ematen duen informazio zehatza helarazteko, modu eraginkorrak erabili ditzala (pertsonal, irrati, panel, iragarki...).

5. Cuando la carretera esté cortada, a cada momento se vaya dando información exacta a los vecinos, a través de los medios más efectivos (personal, radio, paneles, anuncios...).

Eta onar dadin, aurkezten dugu,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: PNV

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Bueno, guri mozio hau pixkat estremista iruditzen zaigu eta usten dut aukera bilatu dela, ba.. Foru Aldundiarekin sartzeko eta egia da ba... errepide hori ondo mantentzea eta errepide hori zaintzea, zuek bezalaxe guk ere nahi dugula, baina ez tonoa eta ez forma, hemen planteatzen den tonoa eta forma ez zaigu batere gustatzen eta lehenago esan dudan bezala oso gogorra delako, oso estremista delako, eta ez gaude ados mozio honekin edo proposamen honekin,

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: Vamos a ver, si he pedido el cambio es por lo que de sobra sabéis la postura que tiene.. o que tenemos nosotros como representante del Partido Socialista en los Plenos, que por lo tanto, no estamos de acuerdo para nada en las mociones que entendemos en su momento que no sean de gestión, y que, por lo tanto, como las otras anteriores no lo son para nosotros de nada, aparte de no poder estar me refiero sí que me apetecía la posibilidad de debatir ésta, que creo que tiene una cierta validez, sin embargo, su redacción tiene varios puntos que me hacen pensar algunas cosas en las cuales pretendo de alguna manera decir para que se me traten de aclarar; si la presentan los ayuntamientos de Zarautz, Getaria y Zumaia yo entendería que esta moción deberían de ir de alguna manera, o bien con el anagrama o bien de alguna manera para que se viera realmente que no es una petición de Andoni Etxaniz sino una petición de los tres ayuntamientos, éso creo que es un defecto de forma bastante importante de cara a Diputación cuando se va a hacer la solicitud, porque así como está

no responde a los tres ayuntamientos aunque en su escrito digan que están los tres. Y lo digo porque además se puede entender que Zarautz poco puede apoyar que la autopista sea gratuita entre Zumaia y Zarautz y no entre San Sebastian y Zarautz o en el caso de Orio. En principio, Getaria no tiene salida directamente de la autopista, por lo tanto no se beneficiaría de ninguna de las maneras pero Zarautz sí, Orio también y la propia Zumaia, entonces, yo creo que hay una redacción errónea o ese tipo de detalles invalidan practicamente la presentación de esta pretensión o de esta moción ante la Diputación. Porque además, no es sólo pedir estas dos partes gratuitas, no hay ninguna de sus partes entendiéndolo cada una de las zonas donde hay el cobro a través de las cabinas gratuita en ningún momento dentro de la autopista, por lo tanto, tener estas dos sólo responderían a casos muy concretos que de por sí ya se dan; porque cuando hay algún tipo de accidente que se prevé de larga duración o algún tipo de cosas, se ha pedido a la Diputación que se abran y de hecho se abren; se abren las cabinas para evitar las caravanas se está haciendo; porque se ha pedido en las propias Juntas Generales y lo sé directamente, no se abren en todas las veces que se quisiera pero se abren; para evitar esas colas que se suele ocurrir cuando anteriormente sobre todo, ahora ya es más difícil que ocurra, no había esas posibilidades, esos by-pass que se han hecho como incluso en la N-1, o la posibilidad de retirar los vehículos afectados fuera del arcén, que posibiliten una corrección enseguida de la circulación sin ningún tipo de problema y eran una ratonera, lógicamente, en la autopista si hay un accidente y no hay un by-pass, no hay posibilidad ni siquiera de poner un carril en doble sentido porque no lo permite, si la mediana no tiene el by-pass hecho no lo.... se pidió que se hicieran los by-pass necesarios o convenientes a lo largo del trayecto, se han hecho algunos no todos quizás a lo mejor los necesarios, pero se han hecho algunos, esa posibilidad de los atascos ya no es tal en la autopista como lo eran anteriormente, no es así en la N-1 que aunque se ha corregido también bastante y se están corregiendo todavía puede tener algún tipo de atasco.
Entonces, eso en principio que se llevan a cabo con todos los medios técnicos, humanos y materiales? Por supuesto.
Lo que pasa es que si anteriormente se te estropea un camión en la autopista y no lo puedes mover y no tienes un by-pass para poder desviar los vehículos en tanto y cuanto no llegue la grúa a retirar ese camión y, a su vez, no puede llegar porque las colas se han hecho ya anteriormente en la autopista y no puede pasar, pues eso entorpecía mucho más todavía la labor; entonces con esos by-pass en el momento que den salida a las colas que se han producido la propia grúa puede llegar y por lo tanto se pueden utilizar los medios que antes aunque se pusieran no se podían ni utilizar.
Por eso, yo creo que adolece de quizás una redacción diferente en varios de los puntos, sobre todo en los dos temas que estoy tratando y que pudiera dar lugar a que la Diputación tuviese en cuenta estas cuestiones sin ningún tipo

de problema en lo relativo a la A-8; ahora en cuanto a que se repara la carretera de Meagas pues no tiene ni que vincularse si quiera con el tema de la A-8 sino que es algo que es una necesidad y que por lo tanto la Diputación debería de llevarlo a cabo sin necesidad de pedírselo. Pero creo que si se hace por los motivos de los derrumbes de la carretera de la Costa que son difíciles de evitar pero que me figuro que imposibles no, habría que, realmente, si son los tres ayuntamientos que se hiciera de forma oficial para que tuviera ese peso cuantitativo de los tres ayuntamiento y a su vez corregir estas cuestiones que puedan ser contradictorias entre una petición y la otra.
Por eso era, como tengo que irme, el tratar de debatir esto, porque es una lástima que algo que se pide que puede ser completamente normal, el que se arregle la carretera de Meagas, para que en un momento determinado tenerla que utilizar cuando se bloquea la otra carretera, y dado que se tiene que pagar la autopista o, de lo contrario, no tener que abrir las puertas para que pase de alguna manera gratuita, pues,que por estos defectos se pueda encontrar que sea rechazada por parte de la Diputación y no se tenga en cuenta

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Bai, gu mozioaren ados gaude, usten dut, usten dugu, arazo bat dela errepide hori Zumaia-Getaria eta Zarautzko herritarrentzat eta aldeko botoa emango diogu; bai iruditzen zaigu erraza dela esatea konpontzeko, hau da, ez da esaten zer egin behar den, edo nola konpondu behar den, ez? Bai iruditzen zaigu erraza dela 634 aurrenengo puntuan esaten den bezala -634 errepidean behar adina inbertsio egin dezala, errepidearen mozketak ekiditeko- iruditzen zaigu erraza dela hori esatea eta gu ados gaude igual gero konpontzen hasten baldin badira ez gaude ados mendi guztia jaten badute, adibidez, arazo larria da mendia karretera erortzea eta gehien bat segurtasunagatik, konpondu dezatela, ni ados, konpondu dezatela, orain ea zer egin behar den eta zer egin behar duten.

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Emiliano, arrazoia dauka, erredakzioa ez dela egokia eta Zarautz-Getaria eta Zumaiako udalak agertu beharrean Zumaiako Udala bakarrik agertu beharko litzatekeela; pasatu zidaten mozioa eta ez naiz konturatu eta Zumaiako Udalak hartzen du erabakia eta Zumaiako Udalaren izenean hartzen da erabakia, orduan ba... egoera kezkagarri honen aurrean, Zumaiako Udalak Gipuzkoako Diputazioari Zarautzek eskatzen diona, ikusiko dugu eskatzen badio edo ez, eta Getariak ere ba... bere eskaera egingo du edo ez; baina gu Zumaiarren izenean.
Eta gero konpondu dezala noski, horren ardura duenari esaten zaio; ez? ez zaio edozeini esaten; ez zaio esaten, ez dakit, eskumenik ez daukanari

eta baliabiderik ez daukanari. Baliabideak eduki badauzka beste... beste proiektu askozaz ere ba...konplikatuagoak eta potenteagoak garatzeko nik dakidanez behintzat Zarautzko bariantea ere erdi proiektatuta dute, tunel bat aurreikusten da kostako Getaria eta Zarautz artean errepidearen erdia baino gehiago ba... tunel horren bitartez desafektatuko litzatekeena, ez dakit, nik -varita magica- edukiko banu, baina es que nik -varita magica- beharrik ez daukat, nik ardura daukat eta arduradunari eskatzen diot konpontzeko, besterik ez

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Guk, besterik gabe lehen esan dudan bezala modifikazio txiki hori egin da, ba... ados gaude nahiz eta balorazioetan sartuz gero, hor balorazio batzuk badaude ez daukatenak zer ikusirik karretera honekin etbr... baina mozio berari dagokionez, bai.. hori... hortan arrazoia daukagu eta gainera ere Zumaiak eduki duen gauza bat beti izan da, bere garaian ere akordatzen naiz orain dela urtebete hor Oikiako kurba peligroso horretan ehundoko kolak formatzen ziren egin zutelako by-pass bat, karril bat norabide batean bakarrik dihoan karril bat, jarri zutelako bi norabidetan, hain zuzen ere, mendia konpontzeko eta akordatzen naiz ehundoko kolak formatzen zirela eta bere garaian batek baino gehiagok, kazetari batek baino gehiagok galdetu izan zidan ea nola bizi genuen hori Zumaia, ez?
Egia da Diputazioak kasu batzuk bereziak Emilianok ondo kontatu dituen bezala aintzakotzat hartzen dituela ba... barrerak altxatzeko, eta autopista doan jartzeko etbr... eta niri iruditzen zait kasu horietan ere eta Zumaian zoritxarrez beheko karreterarekin hori ere kontutan izan da, hori behin baino gehiagotan gertatzen zaigula, zoritxarrez, autopista kolapsatuta egotea eta situazio berezi horiek kontutan hartu beharko lituzkeela baita ere Diputazioak, batez ere situazio horietan ba.. behintzat doakoa izan dadin ez? Eta nik usten dut, hori hor kontutan eduki beharko lukeela, eh? Azken finean paganoak beti bezala, herritarrak garelako eta berez ordaintzen dugulako zerbitzu batengatik eta zerbitzu on bat izateagatik, ez?
Ez dakit, ia bozkatzera pasako garen, zerbait erantzun nahi den, erantzun nahi baldin bada ia azkenengo.... ez bozkatzera pasako gara., besterik gabe PNV

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Kontrakoa

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Kontrako botoa PNV-k, PSOE?

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: Que me aclare Andoni, qué tipo de cambios va... o dice que estaría dispuesto a hacer, porque eso me

posibilitara decir sí o sino me quedo en la abstención porque esas contradicciones yo veo que van a hacer practicamente imposible que esto sea aceptado,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: No, yo creo, bueno Adoni es....

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: La reparación que no tiene nada que ver,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Cual reparación?

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: La reparación de la carretera que sería algo ajeno totalmente a lo que estamos aquí incluso hablando,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Ya he cometado que... erredakzioa erroneoa dela eta hori aldatu beharra dagoela Zumaiako Udalak jarri beharko lukeela eta hortik aurrera ez dut komentatu eta kontua da ba... gehiago aldatzeko ba... beharrik ez diogula ikusten, ez dakit, ba... zuk zure aportazioa, zure argumentarioa eta zure arrazoia baina bueno... guk onartzeko ekartzen dugun mozioa hau da eta hau da bozkatu nahiko genukeena,

SR. EMILIANO CABAÑAS GONZALEZ.: Bale pues votaremos a favor,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Guk, gure aldeko botoa,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Eta guk ere aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Os comento lo que tenía, Joseba dagoela behean gure zain eta faborez atea irekitzeko.
Bueno... ez dakit zertan geratu zareten, bozkatu edo, ba... nere aldeko botoa

ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 7 boto (3 EAJ-PNV; 1 PSOE; 3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;)

Aurkako botuak: 3 (EAJ-PNV)
Abstentzioak: 0

LEHENENGOA: KOSTAKO ERREPIDEAREN MOZKETAK DIRELA ETA TALDE MISTOAK AURKEZTURIKO PROPOSAMENA ONARTZEA,

PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 7 votos (1 PSOE; 3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba;1 EA;)

Votos en contra: 3 (EAJ-PNV)
Abstenciones: 0

PRIMERO: APROBAR LA PROPOSICION PRESENTADA POR EL GRUPO MIXTO: SOBRE LOS CORTES DE LA CARRETERA DE LA COSTA

Hirugarrengo puntua: Bueno hauek anekdotarako beti ondo geratzen dira gauza hauek.

Hirugarrengo puntua, lehenago aurrena zena, TALDE MISTOAK AURKEZTURIKO PROPOSAMENA:
Espainiar Estatuaren Azken eraso errepresiboaren aurrean aurkezturiko poposamena.

Honen inguruan, komentatzen dut EA-k aurkeztu duen taldearekin, ba... bueno modifikazio batzuk egin dizkio testuari ez genuelako erredakzioa ikusten,

Bai, Emiliano Eskerrik asko.

Erredakzioa ez genuelako ikusten guk nahiko genukeen bezala eta bueno... nolabaiteko adostasun batera iritsi gara eta proposatu dutena beraiek direnez, ba... bueno esplikatu

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Bueno, kontua da, Espainiar Estatuaren azken eraso errepresiboaren aurrean mozioa zuela titulua aurkeztu genuen mozioa baina zoritxarrez aurkeztu genuenetik tratatzera gatozen egunera beste sareka bat, beste eraso bat ere eman dela eta guk aurkeztutako mozioa transakzionatu egingo dugu eta azken sarekada hortan gertaturikoa ere ba... aurreko mozioan egiten ziren adierazpenak ea aurreko mozioan onartzen

ziren puntuak ere ba... zoritxarrez ba... aplikagarriak direnez ba... aste honetan eman den egoerarekin ba... aurrekarietan bi egoera horiek txertatzen ditugu eta mozioa onartzen diren puntuak ia-ia berdinak dira, berri bat badago baina transakzionatu egiten dugu ba... zoritxarrez ba... aktualitateak hala eskatu duelako eta Espainiar Estatuaren eraso errepresiboen eta ez errepresiboaren aurrean ez dugulako mozioa edo proposizioa aurkezten.
Orduan egon diren azkenengo ba... atxiloketen inguruan ere hitz egingo da mozio honetan, banatu egingo dizuet

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bueno, Andonik banatzen duen bitartean, bakarrik gauza bat aklaratu, euskarazko bertsioa dela ondo dagoena, zeren azkenengo momentuan itzulpen arazo bat izan da eta konkretuki seigarren puntuan euskaraz esaten dena eta erderaz esaten dena ezberdin dago, eh? Bakarrik esan nahi dut hori kontutan edukitzeko, zeren berez onartzen dena euskarazko mozioa da eh?

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Bai, kontua da mozioa edo proposizioa guk aurkezten dugula eta beraz transakzionatzeko aukera baliatuz, ba... hau da aurkezten dugun mozioa,

ESPAINIAR ESTATUAREN AZKEN ERASO ERREPRESIBOEN AURREAN MOZIOA:

Urriaren 13an euskal independentisten aurkako beste operazio polizial eta judizial bat gauzatu zen. Horren ondorioz, Euskal Herriaren eskubideen defentsan aritu diren ezker abertzaleko hamar militante atxilotu zituzten. Egun batzuk geroago, preso politikoen eskubideen defentsan aritu diren beste zortzi lagun atxilotu eta espetxeratu ziren.

MOCIÓN ANTE LOS ÚLTIMOS ATAQUES REPRESIVOS DEL ESTADO ESPAÑOL:

El 13 de octubre tuvo lugar otra operación policial y judicial contra los independentistas vascos.

A consecuencia del mismo fueron detenidos diez militantes de la izquierda abertzale que han trabajado en la defensa de los derechos de Euskal Herria. Unos días más tarde fueron detenidos y encarceladas otras ocho personas que han trabajado en la defensa de los derechos de los presos políticos.

Joan den urriaren 17an milaka eta milaka gizon eta emakumek Donostiako kaleak bete zituzten. Gehiengo zabal batek beste behin ere, agerian utzi zuen inposatu nahi diguten blokeo egoera honen aurrean ez dagoela prest subjektu pasiboa izateko. Gehiengo sindikalak egindako deialdi bateratuak jasotako atxikimendu eta babes zabalak argi erakutsi zuen mota honetako iniziatibak direla jendartea eskatzen ari dena.

Azaroaren 23an euskal gazte independentisten aurkako beste operazio polizial eta judizial bat burutu zuten. Horren ondorioz, hegoaldeko lau herrialdetan Euskal Herriaren eskubideen defentsan aritu diren 34 gazte atxilotu zituzten. Poliziek 90 bat miaketa burutu zituzten: etxeak, gaztetxeak, elkarteak, peñen egoitzak, tabernak, etbr…

Atxiloketa hauek arrazoi politikoak direla medio burutzen dituzte, oinarrizko eskubideak urratuz eta berme juridikoak ukatuz. Kasu honetan operazio mediatiko poliziala erabiliz. Bestalde, esan beharra dugu, makro-operazio hau testuinguru politiko zehatz batean egiten dela.

Izan ere, hilabete hauetan ezker abertzalea eztabaida sakonean murgildua dago. Euskal Herria aldaketa politikora eraman eta eszenatoki demokratiko bat

El pasado día 17 de octubre miles y miles de hombres y mujeres abarrotaron las calles de Donostia. Y una vez más una amplia mayoría dejó bien claro que no está dispuesta a ser sujeto pasivo ante esta situación de bloqueo que nos quieren imponer. El llamamiento unitario de la mayoría sindical obtuvo una respuesta masiva, dejando bien claro que la ciudadanía demanda este tipo de iniciativas.

El 23 de noviembre llevaron a cago otra operación policial y judicial contra jóvenes independentistas vascos. Como consecuencia en los cuatro territorios de hegoalde, fueron detenidos 34 jóvenes que han actuado en la defensa de Euskal Herria. Los policías llevaron a cabo cerca de 90 registros: casas, gaztetxes, sociedades, sedes de peñas, bares...

Estas detenciones que se producen por razones políticas, atentan contra derechos básicos y niegan las garantías jurídicas, en este caso, mediante una opoeración mediatico policial. Por otro lado, hay que aclarar que esta macro operación se produce dentro de un contexto político muy concreto.

Y es que durante estos meses la izquierda abertzale está inmersa en profundos debates. Está trabajando para definir estrategias eficacez para llevar a Euskal Herria hacia

eraikitzeko estrategia eraginkorra definitzeko lanean dabil, eta argi dago honi beldurra diola Estatu espainiarrak. Eztabaida hau eta ezker abertzalearen iniziatiba politikoa zapuzteko erabili duten estrategia izan da.

el cambio político y poder construir un escenario democrático, y está claro, que eso produce temor en el Estado Español. Era cosa sabida que que el Estado iba a valerse de operaciones políticas como esta para arruinar este debate y la iniciativa política de la izquierda abertzale, puesto que la única herramienta del Estado español es la represión.

PPk eta PSOEk 2001eko abenduan sinatu zuten itun antiterroristaren babespean, espainiar estatua oinarrizko eskubideak zapaltzen ari da. Eta horrekin amaitu beharra daukagu. Azken aste hauetan egin diren atxiloketak eta espetxeratzeko agindu horien atzean, estatuak ideia jakin batzuk dituzten herritarrei parte-hartze politikorako eskubidea ukatzeko jarrera politikoa ezkutatzen du. Ildo berean, euskal preso politikoen eskubideen defentsan aritu diren pertsonen espetxeratzeak agerian uzten du, estatua estrategia errepresiboaren baitan lerrokatuta dagoela.

Al amparo del acuerdo antiterrorista firmado por el PP y el PSOE en diciembre del 2001, el estado español está perpetrando un verdadero genocidio político y tenemos que acabar con eso. Detrás de las detenciones y encarcelamientos de estas últimas semanas, el estado esconde una actitud política de negación del derecho a la participación política de algunos ciudadanos que tienen determinadas ideas. En ese mismo sentido, el encarcelamiento de personas que han estado trabajando en la defensa de los derechos de los presos políticos vascos ha dejado de manifiesto que el estado está alineado en una estrategia represiva.

Izan ere, estatuak justizia helburu politikoak lortzeko erabiltzen duela salatu behar dugu. Horren adibide ditugu, Euskal Herrian disidentzia politikoaren aurka egiteko Auzitegi Nazionala bezalako epaitegi bereziek egunero erabiltzen dituzten lege eta salbuespen neurriak

De modo, que denunciamos que el estado se vale de la justicia para conseguir sus objetivos políticos. Claro ejemplo de ello son las leyes y medidas de excepción que utilizan todos los días los juzgaos especiales como la Audiencia Nacional para actuar contra la disidencia política en Euskal

Herria.

Historia luzea du gure herriak, eta luze, luzeegi, jo du gatazkak. Udal hau osatzen dugun guztiok ondo baino hobeto dakigu errepresioaren bidea ez dela bidea. Errepresioak ez dio gatazkari konponbidea ekarriko. Gatazka gainditzeko errepresioaren aldeko apustuak gainditu behar dira.

Nuestro pueblo tiene una historia muy larga, y el conflicto dura ya demasiado. Todos los que componemos este Ayuntamiento sabemos que la represión no es el camino. La represión no traera la solución del conflicto. Para superar el conflicto hay que superar las apuestas por la represión.

Euskal herritarroi hitza eta erabakia zor zaigu, gure etorkizuna askatasun osoz eta egitasmo politiko guztien artean erabakitzeko eskubidea errespetatzean datza konponbidea.

A los ciudadanos de Euskal Herria se nos debe la palabra y el poder decidir. La solución pasa por respetar el derecho a decidir con total libertad, entre todos los proyectos políticos.

Hau guztia dela eta, honako mozio hau aurkezten dugu Udalbatzak eztabaida eta onar dezan

Siendo esto así, presentamos la siguiente moción para que sea debatida y aprobada por el pleno:

1.- Udal honek bere elkartasuna helarazi nahi die azken aste hauetan atxilotuak eta espetxeratu dituzten pertsonei zein hauen senideei. Halaber, inkomunikazio erregimenak, legeria antiterroristak eta dispertsioak eragiten duten eskubideen urraketa salatu nahi du.

1.- Este Ayuntamiento quiere mostrar su solidaridad a las personas que han sido detenidas y encarceladas las últimas semanas y a sus familiares. Así mismo desea denunciar la conculcación de derechos que supone la dispersión, la ley antiterrorista y el régimen de incomunicación

2.- Udal honek euren jardun politikoagatik espetxeratu dituzten pertsona hauek berehala aska ditzatela exijitzen du.

2.- Este Ayuntamiento exige que las personas que han sido detenidas por su labor política sean puestas en libertad de inmediato

3.- Udal honek gazte mugimendu, erakunde politiko,

3.- Este Ayuntamiento quiere hacer llegar su solidaridad a las

sozial eta komunikabideen aurka zabaldutako prozesuetan gutxieneko berme juridikorik ez duten ehunka pertsonei bere elkartasuna helarazi nahi die.

4.-Udal honek Alderdien Legea berehala deroga dezatela ere galdegiten du. Lege hori berez da injustua, eta aukera politiko eta sozial bat desagerrarazteko ari dira baliatzen.

5.-Udal honek espainiar estatuaren jardunbide antidemokratiko, autoritario eta errepresiboa salatzen du. Jardunbide horrekin gatazka luzatu besterik ez da egiten.

6.- Udal hau osatzen dugunok ez gaude egoera hau onartu eta etsitzeko prest. Horrexegatik, gatazka honi irtenbide demokratikoa bilatzeko gure konpromisoa berresten dugu. Euskal Herri osoan, pertsona guztien eskubide guztiak, errespetatzetik etorriko den irtenbide demokratikoa.

7.- Azkenik, onartutakoaren berri herritarrei eta komunikabideei jakinaraztea erabaki dugu.

cientos de personas que no tienen las mínimas garantías jurídicas en los procesos abiertos contra movimientos de jóvenes, contra organizaciones políticas y sociales y contra los medios de comunicación.

4.- Este Ayuntamiento solicita asimismo que la ley de partidos sea derogada inmediatamente. Esta ley injusta de por sí, está siendo utilizada para hacer desaparecer una opción social y política..

5.- Este Ayuntamiento denuncia la actuación antidemocrática, autoritaria y represiva del estado español. Actuando así lo único que se consigue es dilatar el conflicto.

6.- Los que componemos este Ayuntamiento no estamos dispuesto a desistir y aceptar esta situación. Por eso mismo nos reafirmamos en el compromiso de buscar una solución democrática para el conflicto.

7.- Por último, decidimos hacer público lo aprobado, y comunicarlo tanto a los ciudadanos como a los medios de comunicación.

Eta hau da aurkezten dugun mozioa, azkenengo asteetan ba... ikusi ahal izan ditugun ba... sarekada eta atxiloketen aurrean ba... udal honek bere posizioa edo bere erabakia hartu dezan,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Nik gauza bat, ez eztabaida gehiegi luzatzeagatik eta gai berdinari buruz tratatzen ari garelako PNV-k aurkeztu duen mozioa ere esan nahi dut, eztabaida berdinean... honetan eztabaidatuko dugu ez errepikatzeagatik gero berriz ere.
Honekin esan nahi dudana da bi aldiz bozkatuko dugu, bai bat eta gero bestea, baina eztabaida ba... bueno pixkat agilizatze aldera, eh?

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Eztabaida orain?
Bueno, guk ez dugu....

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Ez, Lide asunto bategatik, bakarrik. Esan nahi dut gai berdina da, berdinari buruz jardungo dugu. Besteetan gertatu izan da, adibidez, mozioa eta kontramozioa, mozio bat eztabaidatu eta gero berriz kontramozioan berriz ere gai berdinari buruz eztabaidatzen da.
Esan nahi dut, eztabaida bat burutu dezagun, porque gai berdinari buruz ari gara, nahiz eta gero ezberdintasuna egingo dugun, eh?

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Bale, orduan nik usten dut, egokiena dela gurea irakurtzea eta gero bata eta bestea bozkatzen dugu, ez?

Urriaren 13an, ezker abertzaleko hamar militante, Baltasar Garzon epaile espainiarraren aginduz polizia nazionalak atxilotu ditu.

Polizia operazio hau, gure gizartearen gehiengoak defendatzen duen, giza eskubide guztien defentsa irmoan eta herri honen gehiengo demokratikoaren borondatearen errespetuan oinarrituko den konponbide elkarrizketatuaren aurkako

El 13 de octubre la Policía Nacional, siguiendo las órdenes del juez Baltasar Garzón, detuvo a diez militantes de la izquierda abertzale.

Esta operación policial, se enmarca dentro de una estrategia política que es contraria a una solución dialogada basada en el respeto a la voluntad de la mayoría democrática de este país y en la firme defensa de todos los derechos humanos.

estrategi politiko batetan kokatzen da.

Aspaldian ezagutu ez den bezalako manifestazioa egin zen Donostian, gehiengo horren borondatea adierazteko, eta bai batzuk eta bai bestek ezarri nahi diguten irtenbide-gabeko eszenatoki politiko honi aurre egiteko prest dagoela adierazteko ere.

Esta operación policial, se enmarca dentro de una estrategia política que es contraria a una solución dialogada basada en el respeto a la voluntad de la mayoría democrática de este país y en la firme defensa de todos los derechos humanos.

Guzti honen aurrean, udal honek honakoa adierazten du;

Ante todo ello este Ayuntamiento quiere manifestar lo siguiente;

1.- Udalak aipatutako atxiloketak arbuiatzen ditu.

1.- Este Ayuntamiento rechaza dichas detenciones.

2.- Aldarrikatu nahi du alderdi eta irizpide politiko guztien politikarako eskubidea; eskubide hori guztiontzat, baldintza berdinetan, Euskal Herriko gizarte eta politika mailako jardueratan aritzeko. Hortaz, askatasun eta oinarrizko eskubideen defentsak, bermea behar du, norbanakoen irizpide politikoekiko eta pertsonen gertutasunarekiko egoeren gainetik

2.- Quiere proclamar el derecho a hacer política de todos los partidos y criterios políticos, el derecho de ejercer en Euskal Herria a nivel político y social que debe de ser el mismo para todos y ejercerse en igualdad de condiciones. La defensa de los derechos y libertades, necesita garantías por encima de criterios políticos y situaciones de afinidad personal.

3.- Deia luzatu nahi dio Udalak Estatuko Gobernuari, berari dagozkionetan, eta premiazko erara, bertan behera utzi dezan Alderdi Politikoen Legea, 2002ko ekainaren 27an onartua, aipatu printzipioen aurka egiten baitu bete betean.

3.- El Ayuntamiento hace un llamamiento al Gobierno del Estado, para que en lo que le concierne, y por procedimiento de urgencia, derogue la Ley de Partidos aprobada el 27 de junio de 2002, dado que atenta de lleno contra los principios antes

mencionados.

4.- Udalak, orobat, bere konpromisoa sinatu nahi du giza eskubide guztien defentsa irmoan eta gure herriak etorkizuna demokratikoki erabakitzeko duen eskubidean oinarrituko den normalkuntzaren alde.

4.- El Ayuntamiento asimismo quiere firmar su compromiso en la firme defensa de todos los derechos humanos y a favor de la normalización basada en el derecho de nuestro pueblo a decidir su futuro democráticamente.

5.-Lan politikoa egiteagatik herritarrak atxilotu eta espetxeratzea gaitzesten du.

5.-Desaprueba la detención de ciudadanos por la labor política que llevan a cabo.

Hori da gure mozio alternatiboa,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Nik bakarrik esan, bi mozioen alde nagoela eta bi mozioak aldeko botoa emango diogula bi mozioei,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Ba... ni ere motza izateagatik, guk ere posizio berdina daukagula, adierazi.
Bateren batek zerbait gehiago, Andoni

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Ez dakit, posizioa momentuan EA-k eta Aralar/Altenatibak jarri dute mahai gainean, EAJ-PNV-k bere mozio alternatiboa jarri du mahai gainean, ez dakigu ba... alternatiboak jarri baldin badira mahai gainean izango da ba... aurkeztu dugun hau ba... bueno mejoratzeko edo onartzeko modukoa iruditzen ez zaiola behintzat, niri bai behintzat komentatuko nahiko nuke, ba.. bueno guk gurea propioa aurkeztu dugula onartua izan dadin, gurea ba... iruditzen zaigu azken aste honetan ere gertatutakoei erantzuten diola eta horren aurrean ere iruditzen zaigu orain dela hilabete t´erdi emandako atxiloketak eta aste honetan ikusi ditugunak inpultso eta estrategia berdinari erantzuten diotela eta iruditzen zaigu erantzuna berdina izan behar duela, atxilotuak eta atxilotuen familiak berdin sufritzen baitdute eta eskubideak berdin urratsen baitdira ba... nahiz 50 urte hurbil egon edo 20 urte eduki; iruditzen zaigu ba... gaztediari ba.. gure babesa berdin-berdin eman behar diogula beste pertsona batzuk atxilotuak izan direnean sentitu izan duten bezalaxe eta eman zaien bezalaxe; iruditzen zaigu gurea konpletoagoa dela eta geurea ba... lehendabizi bozkatu eta onartzeko ekartzen dugu.

EAJ-koa ez zaigu desegokia iruditzen, onartzeko modukoa ere iruditzen zaigu baina geurea osoagoa, egokiagoa ikusten dugu, geurea denez horrela beharko du, ez? Guk aurkezten badugu ba... gure pentsamoldea eta gure iritzia eta gure mezua bertan egokiago txertatua egongo da eta EAJ-PNV-ren aurrean abstenitu egingo gara, geurea onartuta iruditzen zaigulako guk onartu nahi dugun hori, ondo jasota dagoela

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Oso ondo,
Bozkatzera pasako gara, edo zerbait... bozkatzera? PNV,
Bueno aurrena bozkatuko dugu, barkatu, Talde Mistoak aurkeztutakoa eta gero PNV-k aurkeztutakoa.

Talde Mistoak aurkeztutakoa, PNV?

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Kontra

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Kontrako botoa, Zuek?

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa, Talde Mistoak?

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Aldeko botoa

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa eta EA-k ere aldeko botoa

ERABAKI ZATIA	PARTE RESOLUTIVA
Aldeko botuak: 6 boto (3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;)	Votos a favor: 6 votos (3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba;1 EA;)
Aurkako botuak: 3 (EAJ-PNV) Abstentzioak: 0	Votos en contra: 3 (EAJ-PNV) Abstenciones: 0

LEHENENGOA: ESPAINIAR ESTATUAREN AZKEN ERASO ERREPRESIBOEN AURREAN TALDE MISTOAK AURKEZTURIKO PROPOSAMENA ONARTZEA,

PRIMERO: APROBAR LA PROPOSICION PRESENTADA POR EL GRUPO MIXTO: ANTE LOS ÚLTIMOS ATAQUES REPRESIVOS DEL ESTADO ESPAÑOL.

Eta PNV-k aurkeztutako gai berdinari buruzko mozioa,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Gure aldeko botoa

ALKATE-LEHENDAKARIA.: PNV-k aldekoa

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Ez dakit igual orain, por ser vengativo abstenitu egingo gara

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Abstentzioa Talde Mistoak eta EA-k ere aldeko botoa

ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 6 boto (3 EAJ-PNV; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;)

Aurkako botuak: 0
Abstentzioak: 3 (Talde Mistoa)

PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 6 votos (3 EAJ-PNV; 2 Aralar/Alternatiba;1 EA;)

Votos en contra: 0
Abstenciones: 3 (Grupo Mixto)

LEHENENGOA: AZKENENGO ATXILOKETAK DIRELA ETA EAJ/PNV UDAL TALDEAK AURKEZTURIKO PROPOSAMEN ALTERNATIBOA ONARTZEA,

PRIMERO: APROBAR LA PROPOSICION ALTERNATIVA PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EAJ/PNV: EN RELACION A LAS ULTIMAS DETENCIONES.

UDAL GOBERNUAK AURKEZTURIKO PROPOSAMENA.- Titulua hori jarri diegu: **BENEDIKTO XVI.A AITA SANTUAK PRESERBATIBOAZ EGITEN DITUEN AZALPENEAN GAINEZKO PROPOSAMENA (EHGAM).-**

Bere garaian, bere deklarazioak ehundoko eztabaida sortu zuten, batez ere osasungintza arloan diharduten jende askoren gain eta ba.... horren aurrean EGHAM-ek aurkezten du mozio bat, guk gurea egiten duguna, Udal Gobernu bezala eta hemen hona ekartzen duguna, ez? batez ere, zientifikoki probatuta dagoelako gaur egun preserbatiboaren ba... bueno balioa osasunerako ba... bueno dauzkan balio onak eta zer erreperkusio daukan osasun arloan ikusta, ba... bueno zenbait deklaraziok eta batez ere deklarazio horiek ba... zenbat arloetan eta zenbait gizartetan ehundoko eragina daukatenean ba... onartu ezina bihurtzen direla, ez? eta onartu ezinak bihurtzen diren neurrian botere publikoei tokatzen zaiguna da ba... zerbait gutxienez esatea, ez? azken finean ez garelako hitz egiten ari bateri edo besteari zer iruditzen zaion paretaren koloreak beltza edo gorria izan behar duen baizik eta osasunari buruz hitz egiten ari gara eta osasunaren aurrean ba... jende gutxik bakarrik edo hitz egin beharko luketeenak izango lirateke arlo horretan iaioak dauden pertsonek, ez? eta hortik aurrerako guztiek egin behar dutena da gutxienez errespetatu, ez? eta batez ere, jakinda adierazpen horiek non egin zituen, Afrikan egin zituela eta Afrikan egunero-egunero ba... HIES-arengatik ehundoko ehundaka hildako daudela, ez?

Beraz, zentzuz jokatu behar dugu guztiok eta nik usten dut mozio honen bidez, adierazi nahi duguna da, zentzuz jokatu behar dugula eta ardura duten guztiei ba... botere batean egon edo beste batean egon edo ordezkatzen dutena ordezkatzen dutela ikusi gutxienez ba.... arduraz jokatu behar dela batez ere horrelako arloetan, ez?

Eta bueno... Gobernu bezala bat egiten dugu esandako mozio honekin eta iruditzen zaigu salagarria denean ondo salatu behar gai bat dela, eh? PNV, Barkatuko didazue, momentu...

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Nik egingo dudana da mozioa irakurri, Iñaki ez dagoen bitartean,

Kontua da abenduaren 1ean GIB-aren kontrako HIES-aren kontrako edo SIDA-ren kontrako borrokaren egun internazionala dela eta hori dela eta ba... bere garaian Benedikto XVI. Egin zituen deklarazio horiek ba... beste erakunde batzuk egin duten bezala, ba... guri ere aurkeztu digute mozioa ba... argudiatu dezagun edo behintzat argi utzi dezagun ba... Benedikto gauza batzuetaz asko jakingo duela baina beste gauza batzuetan erratuta dagoela eta bera erratzea eta batzuk ba... bere errore horretan ba... arrastratzea ba... oso arriskutsua dela, beraz Udalbatzari

EHGAMek, Euskal herriko Gay-Les Askapenerako Mugimenduak, ondoko dokumentua aurkezten du, udal bilkuran eztabaidatzeko: **Benedikto XVI.a aita santuak preserbatiboaz egiten dituen azalpenen gaineko Mozioa edo proposizioa**

JUSTIFIKAZIOA

El colectivo Euskal Herriko Gay-Les Askapenerako Mugimendua (EHGAM) presenta la siguiente **Moción sobre las declaraciones del Papa Benedicto XVI sobre las propiedades del preservativo,** para su debate en el Pleno municipal.

JUSTIFICACION

Guztia ez dut irakurriko, estrakto batzuk aterako ditut, aukeratu dut pixka bat ba... nire ustez mozioak adierazi nahi duenak ba... pixka bat ba... jasota gauza batzuk ba... agian ez dira horren interesgarriak edo kontestualizazio horrenbeste ere agian ez da behar,

1) *Vatikanoko Aita Santuaren adierazpena*. Yaunderan (Camerun), 2009ko martxoaren 17an, Benedikto XVI.a aita santuak hau esan zuen: "**HIESa/GIBaren arazoa EZIN da konpondu preserbatiboen banaketarekin; aitzitik, preserbatiboek arazoa handitu egiten dute".**

(1) *Declaración del Sumo Pontífice del Estado Vaticano*. El pasado 17 de marzo, a su llegada a Yaundé, la capital de Camerún, el Papa Benedicto XVI afirmó que **"no se puede superar (el SIDA/VIH) con la distribución de preservativos, al contrario aumentan el problema"**

(2) *Osasun publikoaren aurkako adierazpena*. Martxoaren 19an, berehala, nazioarteko autoritate mediku-zientifikoek —Nazio Batuen HIESa/GIBaren gaineko Egitasmo Bateratuak (ONUSIDAk), Nazio Batuen Biztanleenak (UNFPAk) eta Osasunerako Munduko Erakundeak (OMEk)— iritzi zioten beharrezkoa zela adierazpen publikoa plazaratzea, Aita Santuak esandakoak zuzentzeko. Erakunde horiek adierazi zuten preserbatiboaren erabilera elementu garrantzi-garrantzizkoa dela GIBa modu integral, eraginkor eta jasangarrian aztertzeko. Era berean, preserbatiboaren promozioaren alde azaldu ziren.

(2) *Declaración que atenta contra la salud pública*. Inmediatamente, el 19 de marzo, las autoridades científicas médicas internacionales (el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA –ONUSIDA-, el de la Población de Naciones Unidas –UNFPA- y la Organización Mundial de la Salud –OMS-) consideraron que debían hacer una declaración pública para desmentir las irracionales palabras del Papa, señalaron que la utilización del preservativo es un elemento crucial para un enfoque integral, eficaz y sostenible de la prevención del VIH, y recalcaron que conviene acelerar su promoción en la lucha contra el VIH.

Erakunde horiek birritan adierazi dute gizonezkoentzako latexko preserbatiboa dela GIBa eta sexu bidezko infekzioen aurkako teknologiarik eraginkorrena. Esan gabe doa, bide batez, erakunde horiek inpartzialak eta prestigio handikoak direla

Estas organizaciones, cuyo rigor, imparcialidad y prestigio están fuera de toda duda, han asegurado que el preservativo masculino de látex es la tecnología individual disponible más eficaz para reducir la transmisión sexual del VIH y otras infecciones de transmisión sexual.

Hirugarren puntura pasatuko naiz

(3) *Oihartzun soziala*. Kontuan izan Aita Santuaren adierazpenek mundu-mailan dutela oihartzuna. Halaber, kontuan izan milaka pertsonarengan dutela eragina. Eragin hori, batez ere, GIBak gehien zigortutako lurraldeetan

(3) *Repercusión social*. Hay que tener en cuenta el alcance universal de sus afirmaciones y el **posible impacto sobre el comportamiento de centenares de miles de personas** en el mundo, especialmente en países en los que

gauzatzen da, non eta GIBaren aurkako tresnarik eraginkorrena preserbatiboa denean.
Gurean, berriz, adierazpen horien eragina nabarmena da. Zergatik?
(a) gurean Eliza Katolikoak duen ezarpenagatik;
(b) apaizek, Eliza Katolikoaren Doktrinaren zabaltzaile diren aldetik, preserbatiboaren eraginkortasuna ukatzen dutelako

el impacto del VIH tiene dimensiones dantescas y dramáticas, y en los que el uso del preservativo es, en la mayoría de las ocasiones, el único instrumento útil y eficaz para combatir la enfermedad. En lo que se refiere a nuestro país, las declaraciones del Pontífice tienen una evidente repercusión derivada de la implantación de la Iglesia Católica en nuestra sociedad y la labor divulgadora de sus clérigos que hagan suyas dichas declaraciones y nieguen que el preservativo tenga efecto alguno en la prevención de la transmisión del virus del VIH.

Bostgarren puntura joaten naiz

(5) *Udal agintarien eskumena, osasun publikoaren gainean.* Osasunaren gaineko Lege Orokorrak eta Toki Erregimenaren Oinarrien gaineko Lege erregulatzaileek udal erakundeei egozten diete **osasun publikoaren gaineko eskumena eta erantzukizuna; baita lehen mailako osasun-harreraren kudeaketa ere.** Ez da udalbatza honen eginkizuna, jakina, katolikoen arteko kastitatea bultzatzeko Vatikanoko politikak baloratzea. Aitzitik, udalbatzaren lana da, agintari batek osasun gaineko sasi-mezua zabaltzen duenean, mezu hori salatzea; mezu horrek, gainera, egia zientifikoa urratzen duenean; eta argi dago preserbatiboak GIBa saihesten

(5) *Competencia de las autoridades públicas municipales en materia de sanidad y salud pública.* La Ley General de Sanidad y la Ley reguladora de las Bases de Régimen Local atribuyen a los entes municipales la **competencia y responsabilidad en protección de la salubridad pública y participación en la gestión de la atención primaria de la salud**. Ciertamente, no es competencia de este pleno municipal valorar las políticas vaticanas relacionadas con impulsar la castidad entre los feligreses católicos. Pero sí lo es cuando una autoridad pública ajena al municipio propaga entre los ciudadanos un mensaje sanitario falso por quebrar la verdad

duela.

científica, porque es inequívoco que el VIH se evita con la utilización del preservativo.

Seigarren puntura pasatzen naiz

(6) *GIBaren aurkako borroka eta politikoen laguntza*. 2009ko apirilaren 2an, **Belgikako Parlamentuak** Ebazpen-proposamena onartu zuen. Proposamen horri begira dago mozio hau. Ebazpen-proposamen horretan, Benedikto XVI.ak egindako adierazpenak ezesten dira.

(6) *GIBaren aurkako borroka eta politikoen laguntza*. 2009ko apirilaren 2an, **Belgikako Parlamentuak** Ebazpen-proposamena onartu zuen. Proposamen horri begira dago mozio hau. Ebazpen-proposamen horretan, Benedikto XVI.ak egindako adierazpenak ezesten dira.

Hain dira larriak Aita Santuak egin dituen adierazpenak; eta hainbesteko eragina izan dezakete behin eta berriro esparru desberdinetatik egin diren adierazpen horiek, ezen pentsatzen dugun edonongo autoritate publiko edota arduradun sanitario, udal agintariak barne, EZIN dela burumakur gelditu sasi-adierazpen horien aurrean. Halaber, GIBaren eraginpean eta garapen bidean dauden herrialde asko eta asko, batez ere Afrikan, kinka larrian jartzen ditu.

Ante la gravedad y posible trascendencia de lo afirmado por la máxima autoridad vaticana, y al existir precedentes de pronunciamientos a distintos niveles, entendemos que ninguna autoridad pública ni responsable sanitario, incluido la autoridad municipal, pueden quedar inactivos ante manifestaciones falsas que dificultan y ponen trabas al desarrollo de países afectados por pandemias como el VIH que llegan a devastar continentes como el africano.

Horregatik guztiagatik, beste erakunde-egoitzetan egin den moduan, zuei ere gauza bera eskatzen dizuegu eta honako hau aurkezten dugu

Por todo ello instamos en los mismos términos en que se ha valorado en otras sedes, y presentamos la siguiente

Mozioa

(1) Udalbatza, kezkatuta egoteaz gain, ez dago ados Benedikto XVI.a aita santuak esandakoekin. Benedikto XVI.a aita santuak esan zuen "HIESa/GIBaren arazoa EZIN dela konpondu preserbatiboen banaketarekin; aitzitik, preserbatiboek arazoa handitu egiten dutela". **Udalbatzak adierazten du gizonezkoentzako latexko preserbatiboa dela GIBa eta sexu bidezko infekzioen aurkako teknologiarik eraginkorrena.**

(2) Udalbatzak GIBaren aurkako borroka sustatuko du. Horretarako, zehaztasun zientifikoetan oinarrituko da, eta, era berean, preserbatiboaren erabileraren sustatzaile izango da, sexu bidezko gaixotasunen aurkako metodo eraginkorra delako.

Moción

(1) Esta corporación municipal expresa su preocupación y rechazo ante las declaraciones del Papa Benedicto XVI en las que señalaba que "no se puede superar (el SIDA) con la distribución de preservativos, al contrario aumentan el problema", y afirma, siguiendo criterios exclusivamente científicos, que **el preservativo masculino de látex es la tecnología individual disponible más eficaz para reducir la transmisión sexual del VIH y otras infecciones de transmisión sexual.**

(2) Esta corporación se compromete a apoyar la lucha contra el VIH mediante políticas basadas en evidencias científicas y a difundir el preservativo como método eficaz para prevenir la difusión de la enfermedad.

Eta onar dadin EGHAM-en izenean Udalbatza honetara ekartzen dugu,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aurrekoan bezala nahi baldin baduzue, eh? PNV

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Bueno, gure mozio alternatiboa irakurriko dut,

Udal agintarien eskumena, osasun publikoaren gainean.

Osasunaren gaineko Lege Orokorrak eta Toki Erregimenaren Oinarrien gaineko Lege erregulatzaileek, bere 2.artikuluan,

Competencia de las autoridades públicas municipales en materia de sanidad y salud pública.

La Ley general de Sanidad y la Ley reguladora de las Bases de Régimen Local, en el artículo 2º

h eta i ataletan, udal erakundeei egozten diete osasun publikoaren gaineko eskumena eta erantzunkizuna; baita lehen mailako osasun-harreren kudeaketa ere.

Edonola ere, osasun-sistema moderno eta aurrerakoi baten antolakuntza Zumaia bezalako udal baten (eta orohar, edozein Udalen) eskumenetik at geratzen den kontua izanda, Osakidetzaren ardura dela ulertzen dugu.

Hala ere, arrazoia du EGHMAN-ek Udalbatza honen eginkizuna ez dela katolikoen arteko kastitatea bultzatzeko Vatikanoko politikak baloratzetik pasatzen.

Bestalde, egia da, Eliza Katolikoko ierarkiatik haratago, nazioarteko osasunaren inguruan zeresana duten erakunde guztiek bat egiten dutela, GIBaren gaixotasunari mugak era eraginkorrean jartzeko bide zuzenena preserbatiboaren erabilpenetik pasatzen dela baieztatzerakoan.

Beraz,
Zumaiako EAJ-PNVko udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

- Irizpide zientifiko hutsak baliatuz, gizonezkoentzako latexko preserbatiboa da GIBa eta sexu bidezko infekzioen aurkako teknologiarik

apartados h e i, atribuyen a los entes municipales la competencia y responsabilidad en protección de la salubridad pública y participación en la gestión de la atención primaria de la salud.

Aun así, la organización de un sistema de salud moderno y progresista queda al margen de la competencia de un ayuntamiento como Zumaia (y en general de cualquier ayuntamiento), y entendemos que la responsabilidad recae en Osakidetza.

No obstante, tiene razón EHGAM al afirmar que no es competencia de este pleno municipal valorar las políticas vaticanas relacionadas con impulsar la castidad entre los feligreses católicos.

Por otra parte, más allá de la jerarquía de la Iglesia Católica, es verdad que todas las organizaciones internacionales relacionadas con la salud coinciden al afirmar que el uso del preservativo es la vía más directa para reducir eficazmente la transmisión del VIH.

En consecuencia,
El grupo municipal EAJ-PNV de Zumaia presenta la siguiente moción:

- Según criterios meramente científicos, el preservativo masculino de látex es la tecnología individual disponible más eficaz reducir la transmisión

eraginkorrena.

- Udalbatzak GIBaren aurkako borroka sustatuko du. Horretarako, zehaztasun zientifikoetan oinarrituko da, eta, era berean, preserbatiboaren erabileraren sustatzaile izango da, sexu bidezko gaixotasunen aurkako metodo eraginkorra delako.

sexual del VIH y otras infecciones de transmisión sexual.

- Esta corporación se compromete a apoyar la lucha contra el VIH mediante políticas basadas en evidencias científicas y a difundir el preservativo como método eficaz para prevenir la difusión de la enfermedad

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Bai, nik bakarrik esan bi mozioen aldeko botoa emango diogula, eta bakarrik esan guri Benedikto XVI. Zer esaten duen edo erlijio desberdinen buruzagiak zer esan dezaketen bost axola zaigula, baina bueno bi mozioen aldeko botoa emango dugula

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Eztabaida hori, orain Xabierrek esan duen eztabaida hori, nik ere askotan eduki dut, bost axola duen edo ez duen, ez? Baina zoritxarrez edo zorionez, Aita Santuak baduak horrelako botere bat usten duguna baina gehiago lehen aipatu dut eh? baina gizarteko zenbait sektoreengan, eta horrelako gai baten inguruan hitz egiten ari garenean eta batez ere osasunarekin zer ikusia daukan jendea hiltzen duen gaitz batekin, hitz egiten ari garen gain, norbaitek horrelako boterea daukan batek, gai zientifikoak alde batera utzita horrelako deklarazioak egiten dituenean, gutxienez botere publikoari erantzunkizuna daukagun botere publikoari tokatzen zaigu zerbait esatea, zeren bost axola digun horrekin, eta berriz ere esaten dizut, niri ere askotan pasa izan zait bost axola digunaren argumento hori, baina bost axola digunaren argumento horrekin boterea daukaten zenbaitzuk bere influentzia dudarik ez dago badaukatela, ez?
Eta gutxienez influentzi hori daukatenaren aurrean, guk administrazio bezala zerbait esan beharra daukagu, beste gauza batzuren artean, administrazio bezala, baita ere osasunaren arduradun garelako baita ere, ez? Ez kasu honetan udaletxea bera, baina bai beste edozein administrazio, orduan neurri batean ulertzen dut argumento hori esanaz, ze inporta digun, berez, gu ez garelako inoren menpe, gu botere zibila garelako eta ez botere erlijiosoa, dudarik ez dago, baina botere zibila garen neurrian beste botere bat duenari gutxienez eskatu behar dioguna da arduraz jokatzea, guri tokatzen zaigun bezala, arduraz joatzea.

Gero, bai, gehitu nahiko nuke ez daukala zer ikusirik,
1.- Erlijiosoa izan edo ez izan, baizik eta gaia dela deklarazio zehatz batzuen aurrean hartu behar den jarrera, ez? nahiz eta ulertzen dudan lehen esan dizudan bezala ze... eztabaida hori behin baino gehiagotan eduki dut eta niri duda ere sortu izan zait behin baino gehiagotan gu botere publiko bezala sartu behar dugun eztabaida horretan edo ez.
Baina niri iruditzen zait ba... bai; zenbait kasutan behintzat sartu beharra dauzkagula batez ere horrelako adierazpen larriak egiten dituenean eta egiten dituen tokian egin da, gainera ere, es ke... horrek inkluso larritasun gehiago dauka, non eta Afrikan ez? hainbeste jende hiltzen den tokian.
Besterik gabe, ez dakit besteren batek zerbait esan nahi duen edo ez?

Barkatu Andoni,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Kontua da mozio hau gaur hemen baldin badaukagu, ez dela ba... arrazoia da bere garaian mundu mailan bere mezu bat zabaltzeko botere haundia duen pertsona batek, ba... mezu desegoki bat zabaldu zuelako, ez? Kontestua hori da, ez? Mozio horri edo egoera horri erantzuten zaio eta kontestua hori da eta horregatik aurkezten da.
Nik EAJ-PNV-ren mozioaren aurkezpena, ez dakit, ez dut ulertzen oso ondo zeren ba... bueno bere garaian deklarazioak egin zituena aipatu ere ez da egiten beroien mozioan, bai ordea aipatzen da EGHAM mozioa aurkezten duena eta arrazoia ematen dio puntu zehatz baten eta badirudi beste guztietan ez duela edo ez dakit...
"Arrazoia du EGHAM-ek udal honen eginkizuna ez dela...." ez dakit zer esaten duela ez? hori ondo dago; baina beste guztian ba...guk gurea aurkezten dugu, ez?
Eta nik usten dut kasu honetan benetan ba... XXI. Mendean XI. Mendeko mezuak zabaltzen dabilenari ez, zuzendu beharko genitzaizkiola ez? Ba.. egin dituen adierazpenak egin dituen lekuan ba... nire ustez –es un arma de destrucción masiva- ba... Afrikan SIDA-k eragiten duen kaltea izugarria da miloia pertsona hiltzen dira, miloika eta miloika eta jende asko borroka izugarri bat egiten ari da egoera horrei buelta emateko eta Aita Santua ailegatzen -y con su sotana- botatzen du kristona, botatzen du, eta jende batek egiten duen lan guzti hori urteetakoa eta urteetakoa ordu laurden baten txikitu egiten du eta milaka eta milaka pertsona kondenatzen ditu HIES-a edukitzera eta horrek duen eragina, Afrikan.
Afrikan ez dute ez da ere medikamentuentzako, guretzako zorionez enfermedade edo gaixotasun kroniko bat da, baina Afrikan, hiltzeko modu mantso eta izugarri bat da, gogor bat da eta horretara kondenatu ditu bere adierazpenekin eta bere desinformazioarekin. Arduraz jokatu beharko luke horrelako pertsonaje publiko batek eta iruditzen zaigu arduragabekeriaz

jokatu duela, guri bost zorionez, gu lehendabiziko munduan bizi garelako baina hau hirugarren munduan egiten du kalte, eta hirugarren munduari begira saiatu beharko ginateke guk ere erakundeetatik ba... hanka sartzen duenari, hanka sartzen duela adierazi eta berriz ere sartu ez dezala eskatu.
Eta bueno.. deiagarria egiten zait Benedikto ez dela aipatu ere egiten zuen mozioan, eta bueno... ez dakit, igual erreparoa ematen du, ez dakit, hitz egiten da eliza katolikoaz, Vatikanokoen politikak, baina gaur hemen honetaz hitz egiten ari baldin bagara, ba... izen abizen batzuk ba... bere garaian deklarazio izugarri batzuk egin zituelako da.
Eta besterik gabe, guk gure mozioa onartuko dugu nola ez; eta EAJ-PNV-rena kontestutik kanpo ikusten dugu eta azken finean mozio honetan jasota dagoena errepikatzen du, baina kontestualizazio guztia hustuaz eta benetako ba... ardurak eta arduradunak ondo identifikatu gabe.
HIES-aren kontrako borrokan jarraitu behar dugu eta HIES-aren kontrako borrokaren kontra ari direnei ere esan behar diegu, faborez ba... ez sartzeko bere arloa ez den unetan eta ez kalte gehiago egiteko faborez, asko egin dute eta,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: PNV.

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Egia da guk Benedikto XVI. Ez dugula aipatu ere egiten, baina usten dut mozioaren mamian sartzen garela eta oso ados azaltzen garela preserbatiboaren erabilpenaren alde eta neurri guztiak hartzekoaren alde.
Honeraino ekarri behar den edo ez Benedikto XVI. Esandakoak?
Batzuek argudiatzen duzue baietz eta beste batzuk ezetz. Baina nik usten dut mamian, azkenean bi mozioak gauza berdina esaten dutela, batzuek aurrekari batzuek dauzkatela eta beste batzuek aurrekari horiek ba... suprimitu egin ditugula, ez? Baina mamia eta funtsa ba... berdina daukatela

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Besterik gabe, bozkatzera pasako gara, eh? Aurrena bozkatuko dugu ordenean dagoen bezala, eh? aurrena guk Gobernuak aurkeztutako eta gero PNV-ren alternatiba, PNV?

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Aurrenengoa Abstenitu,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Abstentzioa,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Alde,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa eta guk ere aldeko botoa;

ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 6 boto (3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;)

Aurkako botuak: 0
Abstentzioak: 3 (EAJ-PNV)

LEHENENGOA: BENEDIKTO XVI.A AITA SANTUAK PRESERBATIBOAZ EGITEN DITUEN AZALPENEAN GAINEZKO PROPOSAMENA (EHGAM); UDAL GOBERNUAK AURKEZTURIKO PROPOSAMENA:
ONARTZEA,

PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 6 votos (3 Grupo Mixto; 2 Aralar/Alternatiba; 1 EA;)

Votos en contra: 0
Abstenciones: 3 (EAJ-PNV)

PRIMERO: APROBAR LA PROPOSICION PRESENTADA POR EL EQUIPO DE GOBIERNO:
SOBRE LAS DECLARACIONES DEL PAPA BENEDICTO XVI SOBRE LAS PROPIEDADES DEL PRESERVATIVO (EHGAM)

Eta orain PNV-ren alternatiboa, PNV?

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Aldekoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldekoa,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Zuek aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa, Talde Mistoak?

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Abstenitu

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Abstentzioa eta EAk aldeko botoa;

ERABAKI ZATIA	PARTE RESOLUTIVA
Aldeko botuak: 6 boto (3 EAJ-PNV; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;)	Votos a favor: 6 votos (3 EAJ-PNV; 2 Aralar/Alternatiba; 1 EA;)
Aurkako botuak: 0 Abstentzioak: 3 (Talde Mistoa)	Votos en contra: 0 Abstenciones: 3 (Grupo Mixto)
LEHENENGOA: EHGAM-EN IZENEAN AURKEZTUTAKOAREN GAIN EAJ/PNV UDAL TALDEAK AURKEZTURIKO PROPOSAMEN ALTERNATIBOA ONARTZEA,	**PRIMERO:** APROBAR LA PROPOSICION ALTERNATIVA PRESENTADA POR EL GRUPO MUNICIPAL EAJ/PNV ANTE LA PRESENTADA POR EHGAM.

Azkenengo puntua aurki epaitzen hasiko den **"Egunkaria auzia"-ren aurkako Zumaiako Udaleko, TALDE MISTOAren, EA-ren eta EB/ARALARren udal-taldeek aurkeztutako proposamena.**
Eta gai berdinaren inguruan **EAJ/PNV UDAL TALDEAK AURKEZTURIKO PROPOSAMEN ALTERNATIBOA, " Egunkaria auzoa" dela eta.**

Nik bai adierazi, Egunkariaren auziak baduela sakontasun haundi bat gizarte honetan, atzo Iñaki Uria izan genuen hemen Pleno areto honetan presente eta beraren iritziak eta bizipenak entzuteko aukera izan genuen, zoritxarrez ba... espiral zorigaiztoko batean sartuta gaude guztiok eta bueno... askotan zentzugabeko ba... arduragabekeria edo erantzunkizunak leporatzen zaizkie bai Iñaki Uriari, Martxelo Otamendiri eta beste hainbat langileei, Egunkarian egon zirenen gain eta guzti horren gainetik iruditzen zait, bai PNV-k sartu duen mozioa, bai guk aurkezten dugun mozioa erabat berdintsua dela eta hiruron izenean hitz egiten dut, bai Aralar/Alternatiba, Talde Mistoa eta EA-ren izenean, kontsentsu bat bilatu asmoz, guk gurea erretiratzen dugu, azken finean berdintsua delako PNV-k planteatzen duen mozio berdina eta kontsentsu bat bilatu nahiean, bakarrik bozkatuko genuke PNV-k aurkezturikoa esanaz ba... hiru taldeak aldeko botoa emango genukeela lehen esan dudan bezala, kontsentso hori bilatu asmoz eta batasuna bilatu asmoz,
Besterik gabe ba... nahi baldin badugu bozkatzera pasako gara eta batasunari irudikatuko dugu,

LIDE AMILIBIA BERGARETXE AND.: Aldekoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: PNV-k aldeko botoa,

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA.: Aldeko botoa,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Aldeko botoa,

ANDONI ETXANIZ OSA JNA.: Bai, nik ere zerbait komentatu nahiko nuke, guretzako ere eta horrela komentatu du Iñakik, egoera honetan eta momentu honetan garrantzitsuagoa da, ba... benetan garrantzitsua den horretan alde jartzea eta egon daitezkeen ba... matiz eta egon daitezkeen ba... elkar aurkitzeko ba... arrazoi txiki horien gainetik, ba... horrelako egoera baten aurrean ba... elkartzen gaituzten eta adostu genitzazkeen ba... puntuak balorean jartzea iruditzen zaigu garrantzitsuagoa dela.
Egunkariarekin egiten dutena, egiten ari direna kontuan hartuta iruditzen zaigu eta herriak horrela eskatzen du eta gure aurreko mozioan ere azaltzen zen ba... herriak eskatzen dituela ba... alderdi politikoak ba... elkarturik eta indarturik ikusita eta benetan ba... adostea, adostasun minimo horiek eta aurrera eramatea zeren behar du herri honek behingotik ba... betiko gure

ahalbidade sistematiko hori ba... detaile txikietan fijatu eta azkenean gauza garrantzitsuak egiteko gaitasunik ez eduki eta nik uste dut, ba... hemen garrantzitsua dela oraindik eta gehiago ekarmen ekonomiko bat bai edo ez, baino garrantzitsuagoa da guztiok ba... Egunkariaren auziaren salaketa eta Egunkariaren auzian baitan ba... pairatzen ari direnei eta pertsona horiekiko gertutasuna adieraztea, horregatik, ba... bueno EAJ-ren mozioa edo... babesten dugu eta iruditzen zaigu ba... mozio hori azken finean aurkeztuta zegoenaren ispiritutik datorrela eta garrantzitsuena bertan jasota geratzen denez ba... bilatuko ditugu bideak Egunkarikoei ere laguntzeko eta gertutasunetik eta elkartasunetik nik usten dut gehiago lagunduko dugula eta betiko ba... abstentzio eta baietzko eta nik usten dut hemen denok gaur elkarrekin egotea balore haundia duela eta hori da balorean jarri behar duguna,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Beraz Talde Mistoak ere aldeko botoa, eta EA-k ere aldeko botoa

ERABAKI ZATIA

Aldeko botuak: 9 boto (3 EAJ-PNV; 3 Talde Mistoa; 2 Aralar/Alternatiba, 1 EA;)

Aurkako botuak: 0
Abstentzioak: 0

LEHENENGOA: AURKI EPAITZEN HASIKO DEN "EGUNKARIA AUZIA"- REN AURKA AURKEZTURIKO PROPOSAMENA AHO BATEZ ONARTZEA,

PARTE RESOLUTIVA

Votos a favor: 9 votos (3 EAJ-PNV; 3 Grupo Mixto; 2 Aralar/Alternatiba; 1 EA;)

Votos en contra: 0
Abstenciones: 0

PRIMERO: APROBAR POR UNANIMIDAD LA PROPOSICION PRESENTADA ANTE EL PRÓXIMO JUICIO DEL " CASO EGUNKARIA"

Zazpigarren puntua, ESKARI GALDERAK,

Eskari-Galderetan nik bai adierazteko daukat gauza bat, Idazkariak horrela eskatuta, aste honetan bertan oker ez baldin banago, sartu da idatzi bat Ezker-Batua/Aralarren aldetik, esanaz beraien denominazioa edo izena aldatzeko, Idazkariak esan zidan Plenoan horren berri eman behar nuela, egia esan, horren berri ondo, gehiago aztertzeko astirik ez dut eduki, ez

dakit Idazkariak zerbait esateko daukan baina nik esan behar dudana da, behintzat, eskatu dutela ARALAR/ALTERNATIBA izena erabiltzea.

Ez dakit Gorkak zerbait esateko daukazun, zuk? Nik ez dut gehiago.... astirik ez dit eman egia esan gehiago ezer ikusteko eta ezer egiteko, zuk zerbait esan nahi duzun edo…

XABIER OLAIZOLA ANTIA JNA:: Guk bakarrik esan idatzi hori sartu dugula, izena aldatu diogula gure koalizioari, orain ARALAR/ALTERNATIBA izango garela eta bozeraemailea ba… ni izango naizela,
Besterik gabe,

ALKATE-LEHENDAKARIA.: Bueno berri izateko eta jakiteko ba... Idazkariak esan zidan Plenora ekartzeko idatzi hori sartu zutela eta gero gainontzean ba... ez dakit honi buruz, beste zerbaiti buruz bateren batek zeozer esateko daukazuen edo....

Ezerrez, eskerrik asko etortzeagatik,

Eta eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, Alkate Lehendakariak bilera amaitutzat ematen du, gaueko bederatziak direnean eta nik Idazkariak fede ematen dut,

No habiendo más temas que tratar, el Alcalde-Presidente dá por finalizada la sesión cuando son las veintiuna horas y yo el Secretaría doy fé,

Alkateak,

Idazkariak,